

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 17 ottobre 2000

Aoste, le 17 octobre 2000

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4526 a pag. 4530
INDICE SISTEMATICO da pag. 4530 a pag. 4535

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale..... —

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Giunta regionale 4537
Atti assessorili 4540
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti —
Circolari 4541
Atti vari (Deliberazioni...) 4550
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 4570

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 4571
Annunzi legali 4587

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4526 à la page 4530
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4530 à la page 4535

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président du Gouvernement régional..... 4537
Actes des Assesseurs régionaux 4540
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs..... —
Circulaires 4541
Actes divers (Délibérations...) 4550
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 4570

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 4571
Annonces légales..... 4587

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Arrêté n° 469 du 28 septembre 2000,

portant perte de la qualité d'agent de la sûreté publique des gardes de la nature bénévoles de la Commune de SAINT-VINCENT, MM. Pier Giorgio DHÉRIN et Mirco CIANCI. page 4537

Decreto 28 settembre 2000, n. 470.

Modifica alla costituzione della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L., (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.). pag. 4537

Decreto 2 ottobre 2000, n. 476.

Approvazione dei lavori di ampliamento dell'area museale «Maison Caravel» in comune di GIGNOD. pag. 4538

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 28 settembre 2000, n. 22.

Tetto di abbattimento del fagiano di monte. Stagione venatoria 2000/2001. pag. 4540

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 26 settembre 2000, n. 98.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 4540

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Decreto 28 settembre 2000, n. 469.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza dei Sigg. Pier Giorgio DHÉRIN e Mirco CIANCI, guardie volontarie della natura del Comune di SAINT-VINCENT. pag. 4537

Arrêté n° 470 du 28 septembre 2000,

modifiant la composition de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour de la liste modèle comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR). page 4537

Arrêté n° 476 du 2 octobre 2000,

portant approbation des travaux d'agrandissement de l'espace muséal « Maison Caravel », dans la commune de GIGNOD. page 4538

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 22 du 28 septembre 2000,

portant définition du plafond d'abattage du tétras-lyre. Saison cynégétique 2000/2001. page 4540

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 98 du 26 septembre 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce. page 4540

Decreto 26 settembre 2000, n. 99.

Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.
pag. 4541

CIRCOLARI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Dipartimento Agricoltura – Circolare 27 settembre 2000,
n. 43.

Corso di formazione professionale per operatori agrituristici – anno 2000/2001. Art. 6 – L.R. 24 luglio 1995, n. 27 «Interventi a favore dell'Agriturismo».

pag. 4541

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2477.

Approvazione dell'ammissione di progetti al finanziamento del fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga trasferito alla Regione per gli esercizi finanziari 1997/1998/1999. Finanziamento di spesa.

pag. 4550

Deliberazione 11 settembre 2000, n. 3043.

Comune di JOVENÇAN: Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'articolo 1.2.1 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 18 del 09.06.2000.

pag. 4552

Deliberazione 11 settembre 2000, n. 3044.

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME: Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'articolo 15 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 28.06.2000.

pag. 4553

Deliberazione 11 settembre 2000, n. 3045.

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN: Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 10 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 26 del 16.06.2000.

pag. 4554

Arrêté n° 99 du 26 septembre 2000,

portant refus d'immatriculation au registre du commerce.
page 4541

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Département de l'agriculture – Circulaire n° 43 du 27 septembre 2000,

relative à l'organisation, au titre de l'année 2000/2001, d'un cours de formation professionnelle pour exploitants agritouristiques, au sens de l'art. 6 de la LR n° 27 du 24 juillet 1995, portant mesures en faveur de l'agritourisme.

page 4541

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2477 du 24 juillet 2000,

portant approbation du financement de divers projets par le fonds national d'intervention pour la lutte contre la drogue, transféré à la Région au titre des exercices budgétaires 1997, 1998 et 1999. Financement de la dépense y afférente.

page 4550

Délibération n° 3043 du 11 septembre 2000,

portant approbation, avec précisions, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 1.2.1 du règlement de la construction de la commune de JOVENÇAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 9 juin 2000.

page 4552

Délibération n° 3044 du 11 septembre 2000,

portant approbation, avec précisions, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 15 du règlement de la construction de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 28 juin 2000.

page 4553

Délibération n° 3045 du 11 septembre 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 10 du règlement de la construction de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 26 du 16 juin 2000.

page 4554

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3076.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4555

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3078.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4557

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3080.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modificazioni al bilancio di gestione.

pag. 4559

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3081.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4560

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3082.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4561

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3107.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della Strada Regionale n. 25 nel tratto Capoluogo-Bonne in Comune di VALGRISENCHE», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2412 in data 7 luglio 1997.

pag. 4564

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3108.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento del 2° tronco della strada di Clavalité in Comune di FÉNIS, proposto dal Comune di FÉNIS», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 3226 in data 21 settembre 1998.

pag. 4565

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3152.

Approvazione dell'accreditamento temporaneo all'Istituto Radiologico Valdostano di PONT-SAINT-MARTIN per prestazioni ambulatoriali, ai sensi della Deliberazione della Giunta regionale n. 4021 in data 9 novembre 1998.

pag. 4565

Délibération n° 3076 du 18 septembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 4555

Délibération n° 3078 du 18 septembre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 4557

Délibération n° 3080 du 18 septembre 2000,

portant rectification de la dotation de certains chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2000 de la Région et modification du budget de gestion de ladite année.

page 4559

Délibération n° 3081 du 18 septembre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 4560

Délibération n° 3082 du 18 septembre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région du fait de variations concernant des chapitres appartenant au même objectif, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 4561

Délibération n° 3107 du 18 septembre 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement et de réfection de la route régionale n° 25, du chef-lieu de la commune de VALGRISENCHE au hameau de Bonne, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2412 du 7 juillet 1997.

page 4564

Délibération n° 3108 du 18 septembre 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement du 2° tronçon de la route de Clavalité, dans la commune de FÉNIS – déposé par ladite commune – visée à la délibération du Gouvernement régional n° 3226 du 21 septembre 1998.

page 4565

Délibération n° 3152 du 18 septembre 2000,

portant approbation de l'accreditation temporaire de l'«Istituto Radiologico Valdostano» de PONT-SAINT-MARTIN pour la fourniture de prestations ambulatoires, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4021 du 9 novembre 1998.

page 4565

Deliberazione 25 settembre 2000, n. 3176.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4566

Deliberazione 25 settembre 2000, n. 3178.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4567

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHAMBAVE. Deliberazione 13 settembre 2000, n. 31.

Variante non sostanziale n. 6 al P.R.G.C. : approvazione. pag. 4570

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina al posto di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

pag. 4571

Comune di HÔNE.

Estratto bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico direttivo - categoria D (ex VII q.f. CCNL 94/97) addetto al servizio tecnico. pag. 4585

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 3 operai/cantonnieri – 4^a qualifica funzionale – a tempo pieno e a tempo parziale. pag. 4587

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile.

Avviso di contratto stipulato. pag. 4587

Délibération n° 3176 du 25 septembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 4566

Délibération n° 3178 du 25 septembre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 4567

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHAMBAVE. Délibération n° 31 du 13 septembre 2000,

portant approbation de la variante n° 6 du PRGC. page 4570

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (aire technique), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 4571

Commune de HÔNE.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique directif – catégorie D (ex VII^e grade CCNL 94/97) - service technique (36 heures hebdomadaires). page 4585

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de n° 3 Ouvriers/Cantonniers – 4^{ème} grade – à temps complet et à temps partiel. page 4587

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile.

Avis de passation d'un marché public. page 4587

Comune di JOVENÇAN.

Avviso di asta pubblica. pag. 4588

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Bando di gara mediante pubblico incanto. pag. 4589

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALSAVARENCHÉ – c/o Municipio: Fraz. Dégioz n. 70 – 11010 VALSAVARENCHÉ (AO) – Tel. 0165/905703 – fax 0165/905742.

Avviso di avvenuta gara. pag. 4591

Commune de JOVENÇAN.

Avis de marché public. page 4588

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 4589

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALSAVARENCHÉ – Maison communale – 70, hameau de Dégioz – 11010 VALSAVARENCHÉ – Tél. 01 65 90 57 03 / Fax 01 65 90 57 42.

Avis de passation d'un marché public. page 4591

INDICE SISTEMATICO

AGRITURISMO

Dipartimento Agricoltura – Circolare 27 settembre 2000, n. 43.

Corso di formazione professionale per operatori agrituristici – anno 2000/2001. Art. 6 – L.R. 24 luglio 1995, n. 27 «Interventi a favore dell'Agriturismo».

pag. 4541

AMBIENTE

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3107.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della Strada Regionale n. 25 nel tratto Capoluogo-Bonne in Comune di VALGRISENCHÉ», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2412 in data 7 luglio 1997.

pag. 4564

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3108.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento del 2° tronco della strada di Clavalité in Comune di FÉNIS, proposto dal Comune di FÉNIS», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 3226 in data 21 settembre 1998.

pag. 4565

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3152.

Approvazione dell'accreditamento temporaneo all'Istituto Radiologico Valdostano di PONT-SAINT-MAR-

INDEX SYSTÉMATIQUE

AGROTOURISME

Département de l'agriculture – Circulaire n° 43 du 27 septembre 2000,

relative à l'organisation, au titre de l'année 2000/2001, d'un cours de formation professionnelle pour exploitants agritouristiques, au sens de l'art. 6 de la LR n° 27 du 24 juillet 1995, portant mesures en faveur de l'agritourisme.

page 4541

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 3107 du 18 septembre 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement et de réfection de la route régionale n° 25, du chef-lieu de la commune de VALGRISENCHÉ au hameau de Bonne, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2412 du 7 juillet 1997.

page 4564

Délibération n° 3108 du 18 septembre 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement du 2° tronçon de la route de Clavalité, dans la commune de FÉNIS – déposé par ladite commune – visée à la délibération du Gouvernement régional n° 3226 du 21 septembre 1998.

page 4565

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 3152 du 18 septembre 2000,

portant approbation de l'accreditation temporaire de l'«Istituto Radiologico Valdostano» de PONT-SAINT-

TIN per prestazioni ambulatoriali, ai sensi della Deliberazione della Giunta regionale n. 4021 in data 9 novembre 1998. pag. 4565

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2477.

Approvazione dell'ammissione di progetti al finanziamento del fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga trasferito alla Regione per gli esercizi finanziari 1997/1998/1999. Finanziamento di spesa. pag. 4550

BILANCIO

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3076.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4555

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3078.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4557

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3080.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modificazioni al bilancio di gestione. pag. 4559

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3081.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4560

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3082.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4561

Deliberazione 25 settembre 2000, n. 3176.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4566

Deliberazione 25 settembre 2000, n. 3178.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e recla-

MARTIN pour la fourniture de prestations ambulatoires, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4021 du 9 novembre 1998. page 4565

AIDE SOCIALE

Délibération n° 2477 du 24 juillet 2000,

portant approbation du financement de divers projets par le fonds national d'intervention pour la lutte contre la drogue, transféré à la Région au titre des exercices budgétaires 1997, 1998 et 1999. Financement de la dépense y afférente. page 4550

BUDGET

Délibération n° 3076 du 18 septembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion. page 4555

Délibération n° 3078 du 18 septembre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 4557

Délibération n° 3080 du 18 septembre 2000,

portant rectification de la dotation de certains chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2000 de la Région et modification du budget de gestion de ladite année. page 4559

Délibération n° 3081 du 18 septembre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent. page 4560

Délibération n° 3082 du 18 septembre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région du fait de variations concernant des chapitres appartenant au même objectif, ainsi que modification du budget de gestion y afférent. page 4561

Délibération n° 3176 du 25 septembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 4566

Délibération n° 3178 du 25 septembre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et

mate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4567

CACCIA

Decreto 28 settembre 2000, n. 22.

Tetto di abbattimento del fagiano di monte. Stagione venatoria 2000/2001.

pag. 4540

COMMERCIO

Decreto 26 settembre 2000, n. 98.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 4540

Decreto 26 settembre 2000, n. 99.

Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.

pag. 4541

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 28 settembre 2000, n. 470.

Modifica alla costituzione della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L., (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

pag. 4537

EDILIZIA

Decreto 2 ottobre 2000, n. 476.

Approvazione dei lavori di ampliamento dell'area museale «Maison Caravel» in comune di GIGNOD.

pag. 4538

ENTI LOCALI

Deliberazione 11 settembre 2000, n. 3043.

Comune di JOVENÇAN: Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'articolo 1.2.1 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 18 del 09.06.2000.

pag. 4552

Deliberazione 11 settembre 2000, n. 3044 .

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME: Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'articolo 15 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 28.06.2000.

pag. 4553

réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 4567

CHASSE

Arrêté n° 22 du 28 septembre 2000,

portant définition du plafond d'abattage du tétras-lyre. Saison cynégétique 2000/2001.

page 4540

COMMERCE

Arrêté n° 98 du 26 septembre 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 4540

Arrêté n° 99 du 26 septembre 2000,

portant refus d'immatriculation au registre du commerce.

page 4541

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 470 du 28 septembre 2000,

modifiant la composition de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour de la liste modèle comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

page 4537

BÂTIMENT

Arrêté n° 476 du 2 octobre 2000,

portant approbation des travaux d'agrandissement de l'espace muséal « Maison Caravel », dans la commune de GIGNOD.

page 4538

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 3043 du 11 septembre 2000,

portant approbation, avec précisions, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 1.2.1 du règlement de la construction de la commune de JOVENÇAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 9 juin 2000.

page 4552

Délibération n° 3044 du 11 septembre 2000,

portant approbation, avec précisions, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 15 du règlement de la construction de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 28 juin 2000.

page 4553

Deliberazione 11 settembre 2000, n. 3045.

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN: Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 10 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 26 del 16.06.2000. pag. 4554

Comune di CHAMBAVE. Deliberazione 13 settembre 2000, n. 31.

Variante non sostanziale n. 6 al P.R.G.C. : approvazione. pag. 4570

FINANZE

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3076.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4555

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3078.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4557

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3080.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modificazioni al bilancio di gestione. pag. 4559

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3081.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4560

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3082.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4561

Deliberazione 25 settembre 2000, n. 3176.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4566

Deliberazione 25 settembre 2000, n. 3178.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4567

Délibération n° 3045 du 11 septembre 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 10 du règlement de la construction de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 26 du 16 juin 2000. page 4554

Commune de CHAMBAVE. Délibération n° 31 du 13 septembre 2000,

portant approbation de la variante n° 6 du PRGC. page 4570

FINANCES

Délibération n° 3076 du 18 septembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion. page 4555

Délibération n° 3078 du 18 septembre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 4557

Délibération n° 3080 du 18 septembre 2000,

portant rectification de la dotation de certains chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2000 de la Région et modification du budget de gestion de ladite année. page 4559

Délibération n° 3081 du 18 septembre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent. page 4560

Délibération n° 3082 du 18 septembre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région du fait de variations concernant des chapitres appartenant au même objectif, ainsi que modification du budget de gestion y afférent. page 4561

Délibération n° 3176 du 25 septembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 4566

Délibération n° 3178 du 25 septembre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 4567

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2477.

Approvazione dell'ammissione di progetti al finanziamento del fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga trasferito alla Regione per gli esercizi finanziari 1997/1998/1999. Finanziamento di spesa.

pag. 4550

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Dipartimento Agricoltura – Circolare 27 settembre 2000, n. 43.

Corso di formazione professionale per operatori agrituristici – anno 2000/2001. Art. 6 – L.R. 24 luglio 1995, n. 27 «Interventi a favore dell'Agriturismo».

pag. 4541

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 469 du 28 septembre 2000,

portant perte de la qualité d'agent de la sûreté publique des gardes de la nature bénévoles de la Commune de SAINT-VINCENT, MM. Pier Giorgio DHÉRIN et Mirco CIANCI.

page 4537

TRASPORTI

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3107.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della Strada Regionale n. 25 nel tratto Capoluogo-Bonne in Comune di VALGRISENCHE», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2412 in data 7 luglio 1997.

pag. 4564

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3108.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento del 2° tronco della strada di Clavalité in Comune di FÉNIS, proposto dal Comune di FÉNIS», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 3226 in data 21 settembre 1998.

pag. 4565

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Decreto 28 settembre 2000, n. 470.

Modifica alla costituzione della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L., (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

pag. 4537

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 2477 du 24 juillet 2000,

portant approbation du financement de divers projets par le fonds national d'intervention pour la lutte contre la drogue, transféré à la Région au titre des exercices budgétaires 1997, 1998 et 1999. Financement de la dépense y afférente.

page 4550

FORMATION PROFESSIONNELLE

Département de l'agriculture – Circulaire n° 43 du 27 septembre 2000,

relative à l'organisation, au titre de l'année 2000/2001, d'un cours de formation professionnelle pour exploitants agritouristiques, au sens de l'art. 6 de la LR n° 27 du 24 juillet 1995, portant mesures en faveur de l'agritourisme.

page 4541

SURETÉ PUBLIQUE

Decreto 28 settembre 2000, n. 469.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza dei Sigg. Pier Giorgio DHÉRIN e Mirco CIANCI, guardie volontarie della natura del Comune di SAINT-VINCENT.

page 4537

TRANSPORTS

Délibération n° 3107 du 18 septembre 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement et de réfection de la route régionale n° 25, du chef-lieu de la commune de VALGRISENCHE au hameau de Bonne, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2412 du 7 juillet 1997.

page 4564

Délibération n° 3108 du 18 septembre 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement du 2° tronçon de la route de Clavalité, dans la commune de FÉNIS – déposé par ladite commune – visée à la délibération du Gouvernement régional n° 3226 du 21 septembre 1998.

page 4565

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Arrêté n° 470 du 28 septembre 2000,

modifiant la composition de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour de la liste modèle comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

page 4537

URBANISTICA

Decreto 2 ottobre 2000, n. 476.

Approvazione dei lavori di ampliamento dell'area museale «Maison Caravel» in comune di GIGNOD.

pag. 4538

Deliberazione 11 settembre 2000, n. 3043.

Comune di JOVENÇAN: Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'articolo 1.2.1 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 18 del 09.06.2000.

pag. 4552

Deliberazione 11 settembre 2000, n. 3044 .

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME: Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'articolo 15 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 28.06.2000.

pag. 4553

Deliberazione 11 settembre 2000, n. 3045.

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN: Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 10 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 26 del 16.06.2000.

pag. 4554

Comune di CHAMBAVE. Deliberazione 13 settembre 2000, n. 31.

Variante non sostanziale n. 6 al P.R.G.C. : approvazione.

pag. 4570

URBANISME

Arrêté n° 476 du 2 octobre 2000,

portant approbation des travaux d'agrandissement de l'espace muséal « Maison Caravel », dans la commune de GIGNOD.

page 4538

Délibération n° 3043 du 11 septembre 2000,

portant approbation, avec précisions, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 1.2.1 du règlement de la construction de la commune de JOVENÇAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 9 juin 2000.

page 4552

Délibération n° 3044 du 11 septembre 2000,

portant approbation, avec précisions, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 15 du règlement de la construction de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 28 juin 2000.

page 4553

Délibération n° 3045 du 11 septembre 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 10 du règlement de la construction de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 26 du 16 juin 2000.

page 4554

Commune de CHAMBAVE. Délibération n° 31 du 13 septembre 2000,

portant approbation de la variante n° 6 du PRGC.

page 4570

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Arrêté n° 469 du 28 septembre 2000,

portant perte de la qualité d'agent de la sûreté publique des gardes de la nature bénévoles de la Commune de SAINT-VINCENT, MM. Pier Giorgio DHÉRIN et Mirco CIANCI.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

MM. Pier Giorgio DHÉRIN et Mirco CIANCI, ont perdu leur qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'ils ne sont plus gardes de la nature bénévoles de la Commune de SAINT-VINCENT.

Les arrêtés n° 176 du 10 février 1989 et n° 1265 du 10 octobre 1989 sont modifiés par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 septembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 28 settembre 2000, n. 470.

Modifica alla costituzione della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L., (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 10421 del 30 novembre 1990 relativa alla composizione della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.);

Richiamato il proprio decreto n. 136 in data 21 gennaio 1991, prot. n. 604/5 ASS, relativo alla nomina della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.);

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Decreto 28 settembre 2000, n. 469.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza dei Sigg. Pier Giorgio DHÉRIN e Mirco CIANCI, guardie volontarie della natura del Comune di SAINT-VINCENT.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

I Sigg. Pier Giorgio DHÉRIN e Mirco CIANCI perdono la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolgono più la funzione di guardia volontaria della natura del Comune di SAINT-VINCENT.

I decreti 10 febbraio 1989, n. 176, e 10 ottobre 1989 n. 1265 sono modificati dal presente decreto.

Aosta, 28 settembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 470 du 28 septembre 2000,

modifiant la composition de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour de la liste modèle comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 10421 du 30 novembre 1990 portant composition de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour du Codex Régional – CR ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 136 du 21 janvier 1991, réf. n° 604/5 ASS, portant nomination des membres de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour de la liste modèle comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR) ;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 131 del 19 gennaio 1996, con la quale si approvava, tra l'altro, una integrazione alla commissione di cui trattasi;

Vista la nota dell'U.S.L. della Valle d'Aosta prot. n. 1080 in data 19 luglio 2000, con la quale il Dott. Massimo PESENTI CAMPAGNONI rassegna le proprie dimissioni dalla Commissione di cui trattasi e comunica, inoltre, il nominativo del Dott. Pietro BOSSO Responsabile dell'U.B. di Medicina Interna quale suo sostituto;

decreta

1) la Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.) è modificata nominando il Dott. Pietro BOSSO quale membro titolare in sostituzione del Dott. Massimo PESENTI CAMPAGNONI nel settore di Medicina;

2) copia del presente decreto sarà trasmessa ai membri della Commissione ed al Direttore Generale dell'U.S.L.;

3) il presente decreto dovrà essere integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 28 settembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 2 ottobre 2000, n. 476.

Approvazione dei lavori di ampliamento dell'area museale «Maison Caravel» in comune di GIGNOD.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Richiamato l'art. 29 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 concernente «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta»;

Richiamato il Piano Regionale Operativo dei lavori pubblici per l'anno 2000 nel quale, fra l'altro, è inserito al codice OE34 l'intervento relativo ai lavori di ampliamento dell'area museale «Maison Caravel» in Comune di GIGNOD, per un importo di spesa previsto di L. 5.692.633.800 (cinquemiliardi-seicentonovantaduemilioneiseicentotrentatremilaottocento);

Richiamata la deliberazione di Giunta n. 4557 in data 15.12.1997 con la quale si conferiva all'arch. Anna Patrizia PIGNATARO di AOSTA, l'incarico della progettazione relativa all'ampliamento dell'area museale «Maison Caravel» in Comune di GIGNOD;

Considerato che il progetto esecutivo, redatto dall'arch. Anna Patrizia PIGNATARO, e ritenuto, da parte dell'ufficio competente dell'Assessorato Istruzione e Cultura, rispondente alle esigenze dell'Amministrazione regionale, non ha otte-

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 131 du 19 janvier 1996 complétant, entre autres, la composition de la commission en question ;

Vu la lettre de l'USL de la Vallée d'Aoste du 19 juillet 2000, réf. n° 1080, par laquelle M. Massimo PESENTI CAMPAGNONI a présenté sa démission des fonctions de membre de la commission susdite et a désigné pour le remplacer M. Pietro BOSSO, responsable de l'U.B. de médecine interne ;

arrête

1) La composition de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour de la liste modèle comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR) est modifiée comme suit : M. Pietro BOSSO remplace M. Massimo PESENTI CAMPAGNONI, en qualité de membre titulaire pour le secteur de la médecine ;

2) Copie du présent arrêté est transmise aux membres de la Commission et au directeur général de l'USL ;

3) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 28 septembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 476 du 2 octobre 2000,

portant approbation des travaux d'agrandissement de l'espace muséal « Maison Caravel », dans la commune de GIGNOD.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant l'article 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

Rappelant le Plan régional opérationnel des travaux publics pour l'an 2000 incluant, entre autres, l'action relative aux travaux d'agrandissement de l'espace muséal « Maison Caravel », dans la commune de GIGNOD (code OE34), dont la dépense prévue s'élève à 5 692 633 800 L (cinq milliards six cent quatre-vingt-douze millions six cent trente-trois mille huit cents) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4557 du 15 décembre 1997, portant attribution à Mme Anna Patrizia PIGNATARO d'AOSTE de la conception du projet afférent à l'agrandissement de l'espace muséal « Maison Caravel », dans la commune de GIGNOD ;

Considérant que le projet d'exécution - conçu par Mme Anna Patrizia PIGNATARO et considéré comme répondant aux exigences de l'Administration régionale par le bureau compétent de l'Assessorat de l'éducation et de la culture - n'a

nuto il visto dalla Commissione edilizia del Comune di GIGNOD, in quanto l'intervento è previsto in zona «E» agricola e pertanto non attuabile ai sensi del vigente piano regolatore generale comunale;

Richiamata la deliberazione di Giunta n. 1925 in data 12.06.2000, con la quale si approvava in linea tecnica il progetto esecutivo dei lavori sopra citati e l'avvio del procedimento, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale n. 11 in data 06.04.1998, per il raggiungimento dell'intesa tra la regione e il Comune di GIGNOD, per il superamento del contrasto con il piano regolatore generale;

Visti i pareri favorevoli relativi alla costruzione dell'immobile di cui si tratta, rilasciati dalla Commissione di Vigilanza sui Locali di Pubblico Spettacolo in data 29.03.2000, dai Vigili del Fuoco in data 04.04.2000 e dall'Unità Sanitaria Locale in data 28.03.2000;

Vista la deliberazione del Comune di GIGNOD n. 40 in data 27.07.2000, con la quale l'Amministrazione comunale ha approvato il progetto esecutivo dei lavori di ampliamento dell'area museale «Maison Caravel» in Comune di GIGNOD, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 11/98;

Richiamata la deliberazione di Giunta n. 3120 in data 18.09.2000 con la quale si approvava l'intesa tra la Regione e il Comune di GIGNOD, ai sensi del comma 3° dell'art. 29 della L.R. 11/98, per l'esecuzione dei lavori di ampliamento della suddetta area museale;

decreta

1) di approvare, ai sensi dell'art. 29 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11, il progetto esecutivo di ampliamento dell'area museale «Maison Caravel» in Comune di GIGNOD;

2) che i lavori medesimi debbano iniziare entro 24 mesi dalla data del presente atto;

3) che, ad avvenuto inizio dei lavori, nei termini sopra indicati, le strutture portanti verticali ed orizzontali, ivi compresa la copertura, debbano essere terminati entro 36 mesi e l'edificio debba essere utilizzabile o agibile nel termine di 51 mesi;

4) che l'inosservanza dei termini predetti comporta la decadenza del presente decreto, fatte salve le eccezioni di cui al comma 8 dell'art. 60 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

Il presente decreto, sostituisce ad ogni effetto, la concessione edilizia ed equivale a variante degli strumenti urbanistici del Comune di GIGNOD nonché a dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 2 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

pas été visé par la commission du bâtiment de la commune de GIGNOD car il devrait être réalisé dans le cadre de la zone E agricole, ce qui n'est pas possible au sens du plan régulateur général communal en vigueur ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1925 du 12 juin 2000 portant approbation – du point de vue technique et aux fins de la mise en route de la procédure visée à l'article 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 – du projet d'exécution des travaux visés au point précédent et de l'ouverture de la procédure visant à la conclusion d'un accord entre la Région et la commune de GIGNOD visant à éliminer le contraste dudit projet avec le plan régulateur général communal ;

Vu les avis favorables exprimés par la Commission régionale de contrôle sur les locaux de spectacle public, le 29 mars 2000, par les sapeurs-pompiers, le 4 avril 2000, et par l'Unité sanitaire locale, le 28 mars 2000, quant à la construction du bâtiment en question ;

Vu la délibération de la commune de GIGNOD n° 40 du 27 juillet 2000 par laquelle l'Administration communale a approuvé le projet d'exécution des travaux d'agrandissement de l'espace muséal «Maison Caravel», dans la commune de GIGNOD, au sens de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3120 du 18 septembre 2000 portant approbation de l'accord entre la Région et la commune de GIGNOD au sujet de la réalisation des travaux d'agrandissement de l'espace muséal en question, aux termes du 3° alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

arrête

1) Est approuvé, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, le projet d'exécution des travaux d'agrandissement de l'espace muséal «Maison Caravel», dans la commune de GIGNOD ;

2) L'exécution desdits travaux doit débiter dans un délai de 24 mois à compter de la date du présent arrêté ;

3) Les structures portantes verticales et horizontales, couverture incluse, doivent être achevées dans un délai de 36 mois et le bâtiment doit être utilisable ou praticable dans un délai de 51 mois à compter de la date de début des travaux ;

4) Si les délais susdits ne sont pas respectés, le présent arrêté cesse de produire ses effets, sans préjudice des exceptions visées au 8° alinéa de l'art. 60 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Le présent arrêté remplace de plein droit le permis de construire, vaut variante des documents d'urbanisme de la commune de GIGNOD, déclare lesdits travaux d'utilité publique, urgents et injournables et est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 2 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 28 settembre 2000, n. 22.

Tetto di abbattimento del fagiano di monte. Stagione venatoria 2000/2001.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Per la stagione venatoria 2000/2001 il tetto degli abbattimenti previsto dall'art. 8 del Calendario Venatorio è stabilito nella misura di 95 (novantacinque) capi.

Art. 2

Copia del presente Decreto sarà trasmesso al Centro Direzionale per gli Affari Legislativi per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale.

Quart, 28 settembre 2000.

L'Assessore
PERRIN

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 26 settembre 2000, n. 98.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 22 du 28 septembre 2000,

portant définition du plafond d'abattage du tétras-lyre. Saison cynégétique 2000/2001.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Le plafond d'abattage visé à l'art. 8 du calendrier de la chasse pour la saison 2000/2001 est fixé à 95 (quatre-vingt-quinze) têtes.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives en vue de sa publication au Bulletin officiel.

Fait à Quart, le 28 septembre 2000.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 98 du 26 septembre 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) REGGIANI Simone
- 2) SCARPA Giuseppe

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 settembre 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 26 settembre 2000, n. 99.

Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

di respingere la domanda di iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra BENSO Rossella.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuto diniego di iscrizione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 settembre 2000.

L'Assessore
LAVOYER

CIRCOLARI

ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Dipartimento Agricoltura – Circolare 27 settembre 2000, n. 43.

Corso di formazione professionale per operatori agrituristici – anno 2000/2001. Art. 6 – L.R. 24 luglio 1995, n. 27 «Interventi a favore dell'Agriturismo».

- 1) REGGIANI Simone
- 2) SCARPA Giuseppe

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 septembre 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 99 du 26 septembre 2000,

portant refus d'immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est refusée l'immatriculation de Mme Rossella BENSO au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ledit refus d'immatriculation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 septembre 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

CIRCULAIRES

ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES

Département de l'agriculture – Circulaire n° 43 du 27 septembre 2000,

relative à l'organisation, au titre de l'année 2000/2001, d'un cours de formation professionnelle pour exploitants agritouristiques, au sens de l'art. 6 de la LR n° 27 du 24 juillet 1995, portant mesures en faveur de l'agritourisme.

Ai Sigg.n Sindaci dei Comuni
della Valle d'Aosta
LORO SEDI

Ai Sigg.ri Consiglieri Regionali
LORO SEDI

Ai Sigg.ri Presidenti delle
Comunità Montane della
Valle d'Aosta
LORO SEDI

All'Espce Vallée d'Aoste
Reg. Borgnalle, n. 10/R
11100 AOSTA AO

All'Institut Agricole Régional
Reg. La Rochère, n. 1/A
11100 AOSTA AO

Alla Cooperativa Produttori Latte e
Fontina della Valle d'Aosta
Reg. Croix Noire
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

Al Consorzio Produttori Fontina
della Valle d'Aosta
P.zza Arco d'Augusto, n. 10
11100 AOSTA AO

Alla Coopagrival
Via Chambéry, 92
11100 AOSTA AO

All'Associazione Agricoltori
della Valle d'Aosta
Reg. Borgnalle
11100 AOSTA AO

Alla Fédération Régionale des
Coopératives Valdôtaines
Via Chambéry, n. 92
11100 AOSTA AO

All'A.R.E.V.
P.zza Arco d'Augusto, n. 10
11100 AOSTA AO

All'Association Agritourisme Valdôtain
c/o Giovanni GASPARD
Fraz. Loz
11028 VALTOURNENCHE AO

Alla C.I.A.
Condominio Le Torri
Loc. Grande Charrière
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

e, p. c. All'Assessorato Turismo, Sport,
Commercio e Trasporti
SEDE

All'Assessorato Istruzione
e Cultura
SEDE

Alla Direzione Agenzia
del Lavoro
SEDE

L'assessore régional à l'agriculture et aux
ressources naturelles à Mesdames et Mes-
sieurs les syndics des communes de la
Vallée d'Aoste, les conseillers régionaux et
les présidents des communautés de mon-
tagne de la Vallée d'Aoste, à l'Espce
Vallée d'Aoste, à l'Institut agricole régio-
nal, à la coopérative des producteurs de lait
et de fontine de la Vallée d'Aoste, au
consortium des producteurs de fontine de
la Vallée d'Aoste, à la Coopagrival, à
l'association des agriculteurs de la Vallée
d'Aoste, à la Fédération régionale des
Coopératives valdôtaines, à l'AREV, à
l'Association Agritourisme Valdôtain, à la
CIA

et p. i

à l'Assessorat du tourisme, des sports, du
commerce et des transports, à l'Assessorat
de l'éducation et de la culture, à la Direc-
tion de l'agence de l'emploi et aux bureaux
décentralisés de la Direction des services
de l'essor agricole, de la viticulture et de
l'agritourisme.

Agli Uffici periferici della
Direzione Servizi di Sviluppo Agricolo,
Viticoltura e Agriturismo
LORO SEDI

Questo Assessorato organizza ed effettua un corso per operatori agrituristici, riservato ai conduttori di un'azienda agricola, residenti e domiciliati in Valle d'Aosta.

L'obiettivo del corso è condurre i partecipanti a valutare la fattibilità del loro progetto agrituristico.

Il corso avrà una durata complessiva di circa 200 ore, comprese visite guidate ad aziende agrituristiche della nostra Regione e di un'altra Regione del Nord Italia e si svolgerà, nell'arco di 6 mesi, mediamente una giornata intera a settimana, dalle ore 9,00 alle ore 18,00.

Gli interessati dovranno presentare all'Ufficio Agriturismo della Direzione Servizi di Sviluppo Agricolo, Viticoltura e Agriturismo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, la seguente documentazione:

- domanda in bollo, su carta formato protocollo, redatta secondo il modello allegato;
- scheda personale, redatta secondo il modello allegato 1 (composto da n. 4 pagine);
- dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà attestante la professione svolta negli ultimi tre anni;
- eventuale dichiarazione attestante il possesso della qualifica di imprenditore agricolo a titolo principale, rilasciata dall'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;
- per coloro che non hanno le superfici coltivate dichiarate all'Ufficio regionale del verde agricolo:
 - visure catastali dei terreni in proprietà;
 - contratto o dichiarazione del proprietario dei terreni per la superficie in affitto.

A fine corso è previsto l'esame di idoneità, di cui all'art. 6 della legge regionale n. 27 del 24 luglio 1995, «Interventi a favore dell'agriturismo».

Le domande di iscrizione al corso, complete della documentazione richiesta, dovranno pervenire entro le ore 17.00 di mercoledì 18 ottobre 2000, all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Direzione Servizi di Sviluppo Agricolo, Viticoltura e Agriturismo – Ufficio Archivio oppure direttamente all'Ufficio Agriturismo in Loc. Grande Charrière, 66 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO.

Non sarà effettuata alcuna proroga a tale scadenza.

L'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles organise un cours pour exploitants agritouristiques réservé aux agriculteurs résidant et domiciliés en Vallée d'Aoste.

Ledit cours se propose de fournir aux agriculteurs les moyens d'évaluer la faisabilité de leur projet d'activité agritouristique.

Ledit cours aura une durée globale de 200 heures environ – y compris les visites à des exploitations agrotouristiques de notre région et d'une autre région de l'Italie du Nord – sur 6 mois, à raison d'une journée entière par semaine, de 9 heures à 18 heures.

Les intéressés sont tenus de présenter les pièces énumérées ci-après au Bureau de l'agritourisme de la Direction des services de l'essor agricole, de la viticulture et de l'agritourisme de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles :

- demande sur papier timbré de format officiel, rédigée selon le modèle ci-joint ;
- fiche personnelle, rédigée selon le modèle 1 ci-joint (4 pages) ;
- déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant la profession exercée par le demandeur dans les trois dernières années ;
- éventuellement, déclaration attestant que le demandeur justifie de la qualité d'exploitant agricole à titre principal, reconnue par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- pour les demandeurs qui n'ont déclaré aucune superficie cultivée au Bureau régional du vert agricole :
 - certificats cadastraux relatifs aux terrains dont ils sont propriétaires ;
 - pour les terrains en location, contrat de location ou déclaration du propriétaire.

Un examen de fin de cours est prévu, au sens de l'art. 6 de la loi régionale n° 27 du 24 juillet 1995 portant mesures en faveur de l'agritourisme.

Les demandes d'inscription au cours, assorties de la documentation requise, doivent parvenir, au plus tard le mercredi 18 octobre 2000, 17 h, au Bureau des archives de la Direction des services de l'essor agricole, de la viticulture et de l'agritourisme de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ou bien directement au Bureau de l'agritourisme, 66, Grande Charrière – 11020, SAINT-CHRISTOPHE.

Aucun report dudit délai n'est accordé.

L'ammissione al corso, la data di inizio ed il luogo di svolgimento saranno comunicati agli interessati per iscritto o telefonicamente; nel caso in cui le domande di partecipazione al corso siano in numero superiore ai posti disponibili, i richiedenti saranno ammessi in base all'ordine di priorità stabilito dall'art. 11, comma 6 del Regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 1 (Regolamento di applicazione della legge regionale 24 luglio 1995, n. 27 «Interventi a favore dell'agriturismo»); il corso è riservato ad un massimo di 16 partecipanti.

L'ammissione all'esame di idoneità è subordinata alla regolare partecipazione al corso di formazione. Non sono consentite assenze in numero superiore al venti per cento del totale delle ore di lezione teorica. Al termine del corso e previo superamento dell'esame di idoneità, è rilasciato dalla struttura competente il diploma di idoneità per operatori agrituristici.

Non sono previsti né rimborsi spese, né borse di studio, né quote di iscrizione, saranno invece a carico dell'Amministrazione regionale i costi del materiale didattico consegnato, il costo dei pasti delle giornate di lezione, nonché le spese per i viaggi-studio in Valle d'Aosta e fuori Valle.

L'effettuazione del corso è subordinata alla partecipazione di almeno 7 allievi.

N.B.: Gli allievi che alla fine del corso di formazione avranno superato l'esame di idoneità e vorranno iscriversi nell'elenco degli operatori agrituristici, dovranno aver adempiuto all'obbligo scolastico (L.R. 24 luglio 1995, n. 27 «Interventi a favore dell'agriturismo» - art. 4, comma 1).

Le SS.VV. sono vivamente pregate di voler dare alla presente la più ampia pubblicità, anche verbale, allo scopo di assicurare la buona riuscita dell'iniziativa.

L'Assessore
PERRIN

Marca da Bollo L. 20.000
All'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali
Direzione Servizi di Sviluppo Agricolo, Viticoltura e Agriturismo
Ufficio Agriturismo, Formazione e Aggiornamento Professionale
Loc. Grande Charrière, 66
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

Il sottoscritto _____
nato/a _____ il _____
residente nel Comune di _____
via/fraz. _____, telefono n. _____
_____ codice fiscale o partita IVA n. _____

rivolge rispettosa domanda onde essere ammesso al corso di formazione professionale per operatori agrituristici, anno 2000/2001.

L'admission au cours, ainsi que la date de commencement et le lieu de déroulement de celui-ci, seront communiqués aux personnes intéressées par écrit ou par téléphone ; au cas où le nombre des demandes de participation serait plus élevé que les places disponibles, il est fait application des priorités visées au 6^e alinéa de l'art. 11 du règlement régional n° 1 du 14 avril 1998 (Règlement d'application de la loi régionale n° 27 du 24 juillet 1995 portant mesures en faveur de l'agritourisme) ; le cours est réservé à 16 personnes maximum.

L'admission à l'examen est subordonnée à l'assiduité aux cours. Les absences sont admises dans la limite de vingt pour cent des heures de cours. La structure compétente en la matière délivre aux candidats qui ont réussi l'examen de fin de cours un diplôme d'aptitude à l'exercice de la profession d'exploitant agritouristique.

Aucun remboursement de dépenses, ni bourse d'études, ni droit d'inscription n'est prévu ; en revanche, l'Administration régionale supportera les frais relatifs au matériel pédagogique distribué, aux repas des jours de cours, ainsi qu'aux voyages d'études en Vallée d'Aoste et ailleurs.

La réalisation du cours est subordonnée à la participation d'au moins 7 personnes.

N.B. : Les élèves reçus à l'examen de fin de cours qui désirent être immatriculés au répertoire des exploitants agrotouristiques, doivent être titulaires du certificat de scolarité obligatoire, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 4 de la LR n° 27 du 24 juillet 1995 portant mesures en faveur de l'agritourisme.

Aux fins du succès de cette initiative, je vous prie de bien vouloir porter la présente circulaire à la connaissance du plus grand nombre de personnes possible, même oralement.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Timbre fiscal de 20 000 L
Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles
Direction des services de l'essor agricole, de la viticulture et de l'agritourisme
Bureau de l'agritourisme, de la formation et du recyclage professionnels
66, Grande Charrière
11020 SAINT-CHRISTOPHE

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ résidant dans la commune
de _____ rue/hameau _____
_____, tél. _____ code
fiscal ou numéro d'immatriculation IVA _____

demande à être admis(e) à participer au cours de formation professionnelle pour exploitants agrotouristiques, au titre de l'année 2000/2001.

Dichiara di aver/non aver presentato domanda all'Ufficio Verde Agricolo in data _____.

Nel caso di ammissione al suddetto corso, si impegna a seguire regolarmente le lezioni, le esercitazioni pratiche ed a partecipare ai viaggi-studio.

_____, li _____

In Fede

DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE
ALLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE
AL CORSO DI FORMAZIONE PROFESSIONALE
PER OPERATORI AGRITURISTICI

Art. 11, comma 2 del Regolamento regionale
14 aprile 1998, n. 1

(Regolamento di applicazione della legge regionale
24 luglio 1995, n. 27)

- a) scheda personale debitamente compilata in ogni sua parte contenente i dati anagrafici del richiedente, gli eventuali dati relativi all'azienda agricola, all'impresa agricola familiare, alla manodopera extrafamiliare (all. n. 1);
- b) stato di famiglia e certificato di residenza del richiedente;
- c) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà in cui il richiedente attesti la professione svolta negli ultimi tre anni;
- d) scheda di stalla;
- e) eventuale dichiarazione attestante il possesso della qualifica di imprenditore agricolo a titolo principale;
- f) riepilogo della situazione aziendale registrata all'Ufficio Verde Agricolo.

Per coloro che non hanno le superfici coltivate dichiarate all'Ufficio regionale del Verde Agricolo:

- g) visure catastali dei terreni in proprietà;
- h) contratto o dichiarazione del proprietario dei terreni per la superficie in affitto;
- i) copia fotostatica del documento di identità.

N.B.: il richiedente dovrà produrre soltanto i documenti scritti in neretto.

Je déclare à cet effet avoir/ne pas avoir déposé une demande au bureau compétent en matière de vert agricole, le _____.

En cas d'admission au cours susmentionné, je m'engage à le suivre régulièrement et à participer aux travaux pratiques et aux voyages d'études.

Fait à _____, le _____

Signature

DOCUMENTATION À JOINDRE À LA DEMANDE
DE PARTICIPATION AU COURS DE FORMATION
PROFESSIONNELLE POUR EXPLOITANTS
AGRITOURISTIQUES

2° alinéa de l'art. 11 du règlement régional
n° 1 du 14 avril 1998

(Règlement d'application de la loi régionale
n° 27 du 24 juillet 1995)

- a) Fiche personnelle dûment remplie dans toutes ses parties contenant les informations relatives à l'identité du demandeur, ainsi que les éventuelles données relatives à l'activité agricole, à l'exploitation agricole familiale et à la main d'œuvre extra-familiale (annexe n° 1);
- b) Fiche familiale d'état civil et certificat de résidence du demandeur ;
- c) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, attestant l'activité professionnelle du demandeur au cours des trois dernières années ;
- d) Fiche d'étable ;
- e) Éventuelle déclaration attestant que le demandeur justifie de la qualité d'exploitant agricole à titre principal ;
- f) Fiche récapitulative de l'exploitation, enregistrée au bureau compétent en matière de vert agricole.

Pour le demandeur qui ne dispose pas de terrains cultivés enregistrés au bureau compétent en matière de vert agricole :

- g) Vérifications du cadastre relatives aux terrains lui appartenant ;
- h) Contrat ou déclaration signée par le propriétaire des terrains en location ;
- i) Photocopie d'une pièce d'identité.

N.B. : le demandeur ne doit présenter que les pièces indiquées en caractères gras.

All. n. 1

LA SCHEDA PERSONALE

COGNOME E NOME _____
NATO/A _____ IL _____
RESIDENTE NEL COMUNE DI _____
DOMICILIATO NEL COMUNE DI _____
VIA/FRAZ. _____
TELEFONO O RECAPITO TELEFONICO _____
CODICE FISCALE O PARTITA IVA _____
TESSERINO CONTRIBUTI AGRICOLI N. _____
TITOLO DI STUDIO _____
PROFESSIONE _____

L'AZIENDA

TITOLARE – COGNOME E NOME _____
ETÀ _____ PROFESSIONE _____
TITOLO DI STUDIO _____
SEDE _____

PARTECIPANTI DELL'IMPRESA AGRICOLA FAMILIARE

Relaz. di parentela col titolare	Età	Professione	Domiciliato nel comune di
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

MANODOPERA EXTRAFAMILIARE

SALARIATI FISSI N. _____
AVVENTIZI N. _____

Annexe 1)

FICHE PERSONNELLE

NOM ET PRÉNOM _____
NÉ(E) LE _____ À _____
RÉSIDENT DANS LA COMMUNE DE _____
DOMICILIÉ(E) DANS LA COMMUNE DE _____
RUE/HAMEAU _____
TÉLÉPHONE _____
CODE FISCAL OU NUMÉRO D'IMMATRICULATION
IVA _____
CARNET AFFÉRENT AUX CONTRIBUTIONS AGRICOLES UNIFIÉES N° _____
TITRE D'ÉTUDES _____
PROFESSION _____

EXPLOITATION

TITULAIRE – NOM ET PRÉNOM _____
ÂGE _____ PROFESSION _____
TITRE D'ÉTUDES _____
SIÈGE DE L'EXPLOITATION _____

COLLABORATEURS DE L'EXPLOITATION AGRICOLE FAMILIALE

Lien de parenté avec le titulaire	Âge	Profession	Domicilié dans la commune de
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

MAIN D'ŒUVRE EXTRA-FAMILIALE

SALARIÉS FIXES _____
PERSONNEL TEMPORAIRE _____

1/a)

1/A)

SITUAZIONE COLTURALE

CULTURES

TIPO di COLTURA	TERRENI PROPRIETÀ NUCLEO FAMILIARE	TERRENI AFFITTO (CONTRATTO REGISTR.)	TOTALE
<i>AZIENDA DI PIANO:</i>			
Prato irriguo			
Prato asciutto			
Prato arborato			
Seminat. semplice			
Frutteto special.			
Vigneto special.			
Pascolo			
TOTALE AZ. PIANO			
<i>MAYEN:</i>			
Prato irriguo			
Prato asciutto			
Pascolo			
TOTALE MAYEN			
TOTALE PASCOLO			
(ALPEGGIO/TRAMUTO)			
<i>ALPEGGIO:</i>			
Pascolo di 1 ^a			
Pascolo pend. >30%			
Pascolo pend. <30%			
Incolto productt.			
TOTALE ALPEGGIO			
TOTALE SUPERFICIE			

TYPE DE CULTURE	TERRAINS APPARTENANT AU FOYER DU DEMANDEUR	TERRAINS EN LOCATION (CONTRAT ENREGISTRÉ)	TOTAL
<i>EXPLOITATION SITUÉE EN PLAINE</i>			
Pré irrigué			
Pré sec			
Pré planté d'arbres			
Champ			
Verger spécialisé			
Vignoble spécialisé			
Pâturage			
EXPLOITATION TOTALE			
<i>MAYEN:</i>			
Pré irrigué			
Pré sec			
Pâturage			
MAYEN TOTAL			
PÂTURAGE TOTAL			
(ALPAGE/TRAMAIL)			
<i>ALPAGE:</i>			
Pâturage de 1 ^{ère} catégorie			
Pâturage dont la pente dépasse 30%			
Pâturage dont la pente est inférieure à 30%			
Inculte productif			
ALPAGE TOTAL			
SUPERFICIE TOTALE			

1/b)

L'ORTO

- Superficie totale m²: _____ *Indicare le specie coltivate:*
- Foglie (insalate, cavoli, ecc.) _____

- Bulbi (cipolle, aglio, ecc.) _____

1/b)

POTAGER

- Superficie totale, en m²: _____ *Indiquer les espèces cultivées :*
- Légumes-feuilles (salades, choux, etc.) _____

- Légumes à bulbe (oignons, ail, etc.) _____

– Frutti
(pomodori, melanzane, ecc.) _____

– Radici (carote, rape, ecc.) _____

– Patate m²: _____

– Piccoli frutti
(lamponi, mirtilli, ecc.) Superficie coltivata
m²: _____

Qualità: _____

– Légumes-fruits
(tomates, aubergines, etc.) _____

– Légumes-racines
(carottes, navets, etc.) _____

– Pommes de terre, en m²: _____

– Petits fruits
(framboises, myrtilles, etc.) Superficie cultivée,
en m²: _____

Variétés : _____

1/c)

GLI ALLEVAMENTI

– Bovini adulti
(con oltre 2 anni di età) n. _____

– Bovini fino a 2 anni di età n. _____

– Pecore n. _____

– Capre n. _____

– Suini n. _____

– Animali da cortile:
_____ n. _____
_____ n. _____
_____ n. _____
_____ n. _____
_____ n. _____

1/c)

ÉLEVAGES

– Bovins adultes
(âgés de plus de 2 ans) nombre _____

– Bovins âgés de moins de 2 ans nombre _____

– Brebis nombre _____

– Chèvres nombre _____

– Porcs nombre _____

– Animaux de basse-cour :
_____ nombre _____
_____ nombre _____
_____ nombre _____
_____ nombre _____
_____ nombre _____

_____, _____

Il Dichiarante

Fait à _____, le _____

Signature

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2477.

Approvazione dell'ammissione di progetti al finanziamento del fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga trasferito alla Regione per gli esercizi finanziari 1997/1998/1999. Finanziamento di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Visto il Testo Unico delle leggi in materia di disciplina degli stupefacenti e sostanze psicotrope, prevenzione, cura e riabilitazione dei relativi stati di tossicodipendenza, emanato con D.P.R. n. 309/90, come modificato dalla legge 18 febbraio 1999, n. 45 "Disposizioni per il Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga e in materia di personale dei Servizi per le tossicodipendenze;

Visto il decreto 1° giugno 1999, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 231 del 01.01.1999, di riparto che assegna alla Regione Autonoma Valle d'Aosta le seguenti somme:

1997	336.099.000
1998	415.226.000
1999	343.965.000
TOTALE	1.095.290.000;

Richiamato il provvedimento dirigenziale del Capo del Servizio Tossicodipendenze e Salute mentale n. 7288 del 22.12.1999, di impegno delle quote del Fondo Nazionale di intervento per la lotta alla droga, per gli esercizi 1997-1998-1999, trasferito alla Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 766 in data 13.03.2000 concernente l'approvazione dei criteri e delle modalità per il riparto delle quote del Fondo Nazionale di intervento per la lotta alla droga trasferite alla Regione per gli esercizi finanziari 1997-1998-1999 e nomina della Commissione per la valutazione di progetti;

Considerati gli esiti istruttori delle domande presentate come previsto al punto 2, dell'allegato alla deliberazione surrichiamata;

Preso atto dei verbali redatti dalla Commissione istruttoria, riunitasi il 12.07.2000 per l'esame e la valutazione dell'ammissibilità ai finanziamenti dei progetti stessi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n.ri 320/1994 e 44/1998;

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2477 du 24 juillet 2000,

portant approbation du financement de divers projets par le fonds national d'intervention pour la lutte contre la drogue, transféré à la Région au titre des exercices budgétaires 1997, 1998 et 1999. Financement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le texte unique des lois en matière de stupéfiants et de substances psychotropes, de prévention et de traitement des toxicomanies, ainsi que de rééducation des toxicomanes, adopté par le DPR n° 309/1990, tel qu'il a été modifié par la loi n° 45 du 18 février 1999 portant dispositions relatives au fonds national d'intervention pour la lutte contre la drogue et en matière de personnel des services d'aide aux toxicomanes ;

Vu le décret du 1^{er} juin 1999 publié au Journal officiel de la République italienne n° 231 du 1^{er} janvier 1999 portant répartition de fonds, qui attribue à la Région autonome Vallée d'Aoste les sommes suivantes :

1997	336 099 000
1998	415 226 000
1999	343 965 000
TOTAL	1 095 290 000 ;

Rappelant l'acte du chef du Service des toxicomanies et de la santé mentale n° 7288 du 22 décembre 1999 portant engagement des quotes-parts du fonds national d'intervention pour la lutte contre la drogue au titre des exercices 1997, 1998 et 1999, transféré à la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 766 du 13 mars 2000 portant approbation des critères et des modalités de répartition des quotes-parts du fonds national d'intervention pour la lutte contre la drogue, transféré à la Région au titre des exercices budgétaires 1997, 1998 et 1999, et nomination de la commission chargée de l'appréciation des projets y afférents ;

Rappelant les résultats des instructions des demandes présentées au sens du point 2 de l'annexe de la délibération susdite ;

Rappelant le procès-verbal de la réunion du 12 juillet 2000 de la commission chargée d'examiner les projets déposés au service compétent et de se prononcer quant à leur financement, procès-verbal qui indique les motivations de l'admission ou du rejet desdits projets ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Tossicodipendenze e Salute Mentale, Direzione Salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 - comma 1 - lett. e) e 59 - comma 2 - della L.R. N. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Sig. Roberto VICQUERY;

Ad unanimità di voti favorevoli,
delibera

1) di approvare l'ammissione dei progetti elencati nell'allegato, parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, al finanziamento del Fondo Nazionale di intervento per la lotta alla droga trasferito alla Regione per gli esercizi finanziari 1997-1998-1999;

2) di approvare la spesa complessiva di lire 1.095.290.000 (unmiliardonovantacinquemilioniduecentonovantamila) impegnata con P.D. n. 7288 del 22.12.1999 sul Capitolo 60020 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza», del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 (rich. 7879), che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che alla liquidazione si provvederà nelle forme e nelle misure indicati nella parte II - punto 4 - della D. G. n. 766/2000;

4) di pubblicare integralmente la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service des toxicomanies et de la santé mentale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur propositions de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY ;

À l'unanimité,
délibère

1) Est approuvé le financement des projets visés à l'annexe de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante, par le fonds national d'intervention pour la lutte contre la drogue, transféré à la Région au titre des exercices budgétaires 1997, 1998 et 1999 ;

2) Est approuvée la dépense globale de 1 095 290 000 L (un milliard quatre-vingt-quinze millions deux cent quatre-vingt-dix mille), engagée par l'acte du dirigeant n° 7288 du 22 décembre 1999 et grevant le chapitre 60020 («Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes»), détail 7879, du budget prévisionnel 1999, qui dispose des crédits nécessaires ;

3) La liquidation de ladite dépense sera effectuée aux termes du point 4 de la II^e partie de la délibération du Gouvernement régional n° 766/2000 ;

4) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Allegato alla deliberazione n. 2477 del 24/10/2000

FONDO DROGA REGIONALE

DISPONIBILITÀ FINANZIARIA:	ANNO 1997 LIRE	338.088.000
	ANNO 1998 LIRE	418.228.000
	ANNO 1999 LIRE	348.968.000
	TOTALE	1.095.290.000

ENTE	DENOMINAZIONE DEI PROGETTI	FINANZ. RESCIOSITO	FINANZ. PROPOSTO
Comitato Provinciale Franco Cirina	Progetto insieme	154.979.000	94.000.000
Cooperativa La Rivista	Progetto scungilozza Biblioteca Comunitaria Dossier di lavoro	400.000.000 262.000.000 97.810.000	Non ammessi Non ammessi 97.810.000
Cooperativa Sna Cirina	Progetto Sana - Il Ponte Potenziamento e completamento struttura residenziale in locativo Progetto integrato di sostegno ed interventi C.T. e local Laboratorio fotografico	338.817.000 247.087.380 67.388.000 10.840.100	140.000.000 Non ammessi Non ammessi Non ammessi
U.R.L. Valle d'Aosta	Quadri di cura Mani Salute Progetto Area Educativa alla Salute	982.964.000 296.968.000 612.900.000	300.000.000 100.000.000 196.188.500
Regione Autonoma Valle d'Aosta	Operatività (Ass.to Sanità, Salute e Politiche Sociali) Progetto C.I.C. (Ass.to Istruzione e Cultura)	80.000.000 76.232.000	80.000.000 74.298.500
TOTALE L.		3.258.896.480	1.095.290.000

Deliberazione 11 settembre 2000, n. 3043.

Comune di JOVENÇAN: Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'articolo 1.2.1 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 18 del 09.06.2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 1.2.1 del regolamento edilizio comunale di JOVENÇAN, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 18 del 9 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 18 luglio 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vistata dalla CO.RE.CO con provvedimento n. 447 del 22 giugno 2000 con il quale è stato decretato l'annullamento del comma 8 dell'art. 1.2.1- Formazione della Commissione Edilizia – che recita «I commissari durano in carica fino al termine del mandato della Giunta Comunale che li ha nominati continuando tuttavia nelle loro funzioni fino alla nomina dei nuovi membri, che deve di norma essere effettuata entro un mese dalla formazione della nuova Giunta Comunale.» nella parte in cui non prevede la limitazione della proroga della Commissione Edilizia a 45 giorni;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 15136/5/UR del 6 settembre 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Délibération n° 3043 du 11 septembre 2000,

portant approbation, avec précisions, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 1.2.1 du règlement de la construction de la commune de JOVENÇAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 9 juin 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'article 1.2.1 du règlement de la construction de la commune de JOVENÇAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 9 juin 2000 et soumise à la Région le 18 juillet 2000 ;

Considérant que la délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CORECO n° 447 du 22 juin 2000, portant abrogation du 8° alinéa de l'art. 1.2.1 – Formation della Commissione Edilizia – dudit règlement, dont le texte est le suivant : «I commissari durano in carica fino al termine del mandato della Giunta Comunale che li ha nominati continuando tuttavia nelle loro funzioni fino alla nomina dei nuovi membri, che deve di norma essere effettuata entro un mese dalla formazione della nuova Giunta Comunale», qui ne fixe pas la durée maximale de la prorogation du mandat de la commission du bâtiment à 45 jours ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 6 septembre 2000, réf. n° 15136/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'articolo 1.2.1 regolamento edilizio del Comune di JOVENÇAN, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 18 del 9 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 18 luglio 2000, con gli affinamenti di seguito riportati:

- alle lettere b) e c), comma 1, dell'art. 1.2.1. le parole «di cui uno riservato alla minoranza presente in Consiglio Comunale» sono soppresse;
- nel secondo periodo del comma 5 del medesimo articolo le parole «, per i rappresentanti di maggioranza» sono soppresse;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 settembre 2000, n. 3044 .

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME: Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'articolo 15 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 28.06.2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 15 del regolamento edilizio comunale di RHÊMES-NOTRE-DAME, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 24 del 28 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 10 agosto 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vistata dalla CO.RE.CO con provvedimento n. 606 del 27 luglio 2000;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 15137/5/UR del 6 settembre 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de l'article 1.2.1 du règlement de la construction de la commune de JOVENÇAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 9 juin 2000 et soumise à la Région le 18 juillet 2000, avec les précisions suivantes :

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3044 du 11 septembre 2000,

portant approbation, avec précisions, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 15 du règlement de la construction de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 28 juin 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'article 15 du règlement de la construction de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 28 juin 2000 et soumise à la Région le 10 août 2000 ;

Considérant que ladite délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CORECO n° 606 du 27 juillet 2000 ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 6 septembre 2000, réf. n° 15137/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'articolo 15 del regolamento edilizio comunale di RHÊMES-NOTRE-DAME, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 24 del 28 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 10 agosto 2000, con l'affinamento di seguito riportato:

- al terzo rigo della lettera b), comma 1, paragrafo «Composizione» dell'art. 15, la parola «competenza» è sostituita con le parole «esperienza e specifica preparazione»;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 settembre 2000, n. 3045.

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN: Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 10 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 26 del 16.06.2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 10 del regolamento edilizio comunale di GRESSONEY-SAINT-JEAN, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 26 del 16 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 23 agosto 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vistata dalla CO.RE.CO. con provvedimento n. 576 del 13 luglio 2000, con il quale è stato decretato l'annullamento del comma 3 dell'art. 10 del regolamento «...nella parte per cui non prevede la durata massima della proroga della commissione edilizia in 45 gg., per i vizi di legittimità (violazione di legge)...».

n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5^e et du 8^e alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de l'article 15 du règlement de la construction de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 28 juin 2000 et soumise à la Région le 10 août 2000, avec la précision suivante :

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3045 du 11 septembre 2000,

portant approbation, au sens du 5^e et du 8^e alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 10 du règlement de la construction de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 26 du 16 juin 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'article 10 du règlement de la construction de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 26 du 16 juin 2000 et soumise à la Région le 23 août 2000 ;

Considérant que la délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CORECO n° 576 du 13 juillet 2000, portant abrogation du 3^e alinéa de l'art. 10 dudit règlement de la construction « ... nella parte in cui non prevede la durata massima della proroga della commissione edilizia in 45 gg. per i vizi di legittimità (violazione di legge) ...» ;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 15138/5/UR del 6 settembre 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione Urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'articolo 10 del regolamento edilizio del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 26 del 16 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 23 agosto 2000.

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3076.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 6 septembre 2000, réf. n° 15138/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2° alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de l'article 10 du règlement de la construction de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 26 du 16 juin 2000 et soumise à la Région le 23 août 2000.

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3076 du 18 septembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 546.200.000 (cinquecentoquarantaseimilioniduecentomila), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20430 «Spese per contenzioso amministrativo e civile e consulenza tecnica di parte»

L. 500.000.000;

Cap. 20470 «Spese di funzionamento corrente degli uffici»

L. 46.200.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– Struttura dirigenziale «Direzione affari legali»

Ob. 062001 («Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione.»)

Cap. 20430

Dett. 12 «Spese per contenzioso amministrativo e civile e consulenza tecnica di parte»

L. 500.000.000;

– Struttura dirigenziale «Servizio del patrimonio»

Ob. 093203 («Gestione del patrimonio immobiliare della Regione.»)

Cap. 20470

Dett. 306 «Spese per i servizi di pulizia per gli stabili destinati a uffici e attività dell'Amministrazione Regionale»

L. 46.200.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Omissis
délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 546 200 000 L (cinq cent quarante-six millions deux cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 20430 «Dépenses pour le contentieux administratif et civil, ainsi que pour les conseils techniques»

500 000 000 L ;

Chap. 20470 «Dépenses pour le fonctionnement courant des bureaux»

46 200 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

– Structure de direction «Direction des affaires légales»

Objectif 062001 «Gestion des procédures en faveur des droits de la Région»

Chap. 20430

Détail 12 «Dépenses afférentes au contentieux administratif et civil et aux conseils techniques»

500 000 000 L ;

– Structure de direction «Service du patrimoine»

Objectif 093203 «Gestion du patrimoine immobilier de la Région»

Chap. 20470

Détail 306 «Dépenses afférentes au nettoyage des immeubles accueillant les bureaux et les activités de l'Administration régionale»

46 200 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3078.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

in diminuzione

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L.1.450.775.030;
		<u>L.1.450.775.030;</u>
Totale in diminuzione		<u>L.1.450.775.030;</u>

in aumento

Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale.»	L. 7.500.000;
Cap. 41760	«Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali.»	L. 343.980;
Cap. 60420	«Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere.»	L. 16.401 600;
Cap. 68070	«Spese per il nuovo sistema funiviario di trasporto pubblico collettivo regionale di persone e di merci Chamois – Antey-Saint-André.»	L.1.426.529.450;
Totale in aumento		<u>L.1.450.775.030;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di

Délibération n° 3078 du 18 septembre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	1 450 775 030 L ;
Total diminution		<u>1 450 775 030 L ;</u>

Augmentation

Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale»	7 500 000 L ;
Chap. 41760	«Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux»	343 980 L ;
Chap. 60420	«Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux»	16 401 600 L ;
Chap. 68070	«Dépenses relatives au nouveau téléphérique régional destiné au transport collectif de personnes et de marchandises Chamois – Antey-Saint-André»	1 426 529 450 L ;
Total augmentation		<u>1 450 775 030 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les

bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 41760
Rich. 9373 (n.i.)
Ob. 152005 Affidato di incarico al dott. Ing. Franco Blanc di Aosta della direzione dei lavori di costruzione dell'impianto di irrigazione a pioggia del consorzio di miglioramento fondiario Terre Blanche in comune di Pollein – DG. n. 7960 del 06.10.1995
L. 343.980;

– «Servizio produzioni agricole e riordino fondiario»:

Cap. 41720
Rich. 9374 (n.i.)
Ob. 152102 Contributo da concedere a favore di n. 5 ditte per e opere di miglioramento fondiario a fabbricati rurali ai sensi dell'art. 6 della L.R. 30/1984 – DG. n. 7205 dell'08.09.1995
L. 7.500.000;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 60420
Rich. 9375 (n.i.)
Ob. 181007 Lavori di ristrutturazione dei locali dell'Unità operativa di neuropsichiatria siti nello stabile «Ex maternità» – DG. n. 802 del 23.02.1996
L. 16.401.600;

Cap. 68070
Rich. 9376 (n.i.)
Ob. 181007 Lavori di realizzazione della nuova teleferica merci regionale Buisson-Chamois – D G. n. 1324 del 21.04.1997
L. 1.426.529.450;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

chapters compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41760
Détail 9373 (n.i.)
Obj. 152005 «Attribution à M. Franco Blanc d'Aoste de la direction des travaux de réalisation du système d'arrosage par aspersion du consortium d'amélioration foncière Terre Blanche, dans la commune de Pollein» – DG n° 7960 du 6 octobre 1995
343 980 L ;

– «Service des productions agricoles et du remembrement rural» :

Chap. 41720
Détail 9374 (n.i.)
Obj. 152102 «Subventions à accorder à cinq exploitants agricoles au titre de la réalisation d'ouvrages d'amélioration foncière concernant des bâtiments ruraux, au sens de l'art. 6 de la LR n° 30/1984» – DG n° 7205 du 8 septembre 1995
7 500 000 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 60420
Détail 9375 (n.i.)
Obj. 181007 «Rénovation des locaux de l'unité opérationnelle de neuropsychiatrie situés dans l'ancienne maternité» – DG n° 802 du 23 février 1996
16 401 600 L ;

Chap. 68070
Détail 9376 (n.i.)
Obj. 181007 «Travaux de réalisation du nouveau téléphérique régional Buisson-Chamois, destiné au transport de marchandises» – DG n° 1324 du 21 avril 1997
1 426 529 450 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3080.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modificazioni al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

Parte entrata

Cap. 13050 «Gestione del Fondo regionale per l'abitazione»
L. 100.000.000

Parte spesa

Cap. 72530 «Gestione del Fondo regionale per l'abitazione»
L. 100.000.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.177.798.271.645 per la competenza e di lire 3.599.426.628.763 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2000, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

Cap. 72530

Struttura dirigenziale «Servizio edilizia residenziale pubblica»

Obiettivo 181101 «Gestione delle sovvenzioni e delle agevolazioni a favore dell'edilizia residenziale pubblica»

Rich. 8080 (di nuova istituzione)
«Gestione del Fondo regionale per l'abitazione»
L. 100.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3080 du 18 septembre 2000,

portant rectification de la dotation de certains chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2000 de la Région et modification du budget de gestion de ladite année.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 13050 «Gestion du fonds régional pour le logement»
100 000 000 L ;

Dépenses

Chap. 72530 «Gestion du fonds régional pour le logement»
100 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 177 798 271 645 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 599 426 628 763 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée, au titre de l'an 2000, par le rajustement du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 72530

Structure de direction «Service de la construction sociale»

Objectif 181101 «Gestion des subventions et des aides en faveur de la construction sociale»

Détail 8080 (nouveau détail)
«Gestion du fonds régional pour le logement»
100 000 000 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3081.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

in diminuzione

Cap. 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento»
L. 80.000.000

in aumento

Cap. 21165 «Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»
L. 80.000.000

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando le seguenti variazioni per l'anno 2000 come di seguito indicato:

in diminuzione

Cap. 21245

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FOSPI»
L. 80.000.000

in aumento

Cap. 21165

Struttura dirigenziale «Servizio beni architettonici e storico artistici»

Obiettivo 121201 «Programmazione e gestione degli interventi finalizzati alla tutela e conservazione dei beni architettonici»

Délibération n° 3081 du 18 septembre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 21245 «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement»
80 000 000 L

Augmentation

Chap. 21165 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales»
80 000 000 L ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet, au titre de l'an 2000, des rectifications suivantes :

Diminution

Chap. 21245

Détail 4672 «Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FOSPI»
80 000 000 L

Augmentation

Chap. 21165

Structure de direction «Service des biens architecturaux, historiques et artistiques»

Objectif 121201 «Planification et gestion des actions de protection et conservation des biens architecturaux»

Rich. 9372 (di nuova istituzione)
«Comune di Brusson: Centro culturale –
Museo. Ristrutturazione e restauro di
edificio esistente»
L. 80.000.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3082.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000-2002 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione (gli importi sono espressi in lire per il 2000 e il 2001 e in euro per il 2002):

– Obiettivo programmatico: 2.2.1.10. «Caccia e pesca»

in diminuzione

Anno 2000

Cap. 40455	Spese per la tutela e la gestione della fauna selvatica ivi compresi i corsi di preparazione per l'ammissione all'esame per l'abilitazione venatoria e i corsi di qualificazione per l'attestato di idoneità per l'attività di guardia venatoria volontaria		
anno 2000	competenza	L.	6.300.000;
	cassa	L.	6.300.000;

in aumento

Anno 2000

Cap. 40456 Spese per i corsi di preparazione per l'ammissione al-

Détail 9372 (nouveau détail)
«Commune de Brusson : Centre culturel –
Musée. Réaménagement et restauration d'un
bâtiment»
80 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3082 du 18 septembre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région du fait de variations concernant des chapitres appartenant au même objectif, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région mentionnées ci-après, pour les montants indiquées en regard, ainsi que la modification du budget de gestion des dites années (montants exprimés en liras pour 2000 et 2001 et en euros pour 2002) :

– Objectif de programmation 2.2.1.10. «Chasse et pêche»

Diminution

Année 2000

Chap. 40455	«Dépenses pour la protection et la gestion de la faune sauvage, y compris les cours préparatoires pour l'admission à l'examen d'habilitation à la chasse et les cours de formation pour obtenir l'aptitude à l'exercice de l'activité de garde cynégétique volontaire»		
Année 2000	exercice budgétaire		6 300 000 L ;
	fonds de caisse		6 300 000 L ;

Augmentation

Année 2000

Chap. 40456 «Dépenses pour l'organisation des cours préparant à l'examen

l'esame per l'abilitazione venatoria (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)
anno 2000 competenza L. 6.300.000;
cassa L; 6.300.000;

(«Corpo forestale valdostano»)

Obiettivo gestionale n. 161001 («Ottimizzazione del rapporto fauna selvatica (compresa quella ittica) – territorio e gestione delle risorse naturali»)

in diminuzione

Anno 2000

Rich. 2620 (Cap. 40455) Realizzazione studi concernenti la gestione della fauna selvatica

anno 2000 L. 6.300.000;

in aumento

Anno 2000

Rich. 3287 (Cap. 40456) Corso abilitazione venatoria (servizio rilevante ai fini I.V.A.)

anno 2000 L. 4.000.000;

Rich. 3288 (Cap. 40456) Esame abilitazione venatoria (servizio rilevante ai fini I.V.A.)

anno 2000 L. 2.300.000;

– Obiettivo programmatico: 3.2. «Altri oneri non ripartibili»

in diminuzione

Anno Anno
2001 2002

Cap. 69480 Spese casuali
anno 2000 competenza L. 1.277.000; 629;
cassa L. 1.277.000; 629;

in aumento

Anno Anno
2001 2002

Cap. 69280 Quota capitale per ammortamento di mutui già contratti

anno 2000 competenza L. 1.277.000; 629;
cassa L. 1.277.000; 629;

d'habilitation à la chasse (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»

Année 2000 exercice budgétaire 6 300 000 L ;
fonds de caisse 6 300 000 L ;

(«Corps forestier valdôtain»)

Objectif de gestion 161001 «Optimisation du rapport entre la faune sauvage (poissons inclus) et le territoire, ainsi que gestion des ressources naturelles»

Diminution

Année 2000

Détail 2620 (Chap. 40455) «Réalisation d'études afférentes à la gestion de la faune sauvage»

Année 2000 6 300 000 L ;

Augmentation

Année 2000

Détail 3287 (Chap. 40456) «Cours d'habilitation à la chasse (action relevant de la comptabilité IVA)»

Année 2000 4 000 000 L ;

Détail 3288 (Chap. 40456) «Examen d'habilitation à la chasse (action relevant de la comptabilité IVA)»

Année 2000 2 300 000 L ;

– Objectif de programmation 3.2. «Autres dépenses ne pouvant faire l'objet de répartitions»

Diminution

Année Année
2001 2002

Chap. 69480 «Dépenses occasionnelles»
Année 2000 exercice budgétaire 1 277 000 L ; 629 ;
fonds de caisse 1 277 000 L ; 629 ;

Augmentation

Année Année
2001 2002

Chap. 69280 «Part de capital destinée à l'amortissement d'emprunts déjà contractés»

Année 2000 exercice budgétaire 1 277 000 L ; 629 ;
fonds de caisse 1 277 000 L ; 629 ;

(«Direzione bilancio e programmazione»)

Obiettivo gestionale
n. 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

in diminuzione

Anno Anno
2001 2002

Rich. 2429
(Cap. 69480) Spese casuali

anno 2000 L. 1.277.000; 629;

(«Servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa»)

in aumento

Anno Anno
2001 2002

Rich. 1899
(Cap. 69280) Quota capitale, mutuo contratto con la cassa DD.PP. di lire 750 milioni per strada regionale n. 2 di Champorcher

anno 2000 L. 1.277.000; 629;

– Obiettivo programmatico: 2.2.2.14. «Interventi nel settore dei trasporti»

in diminuzione

Anno 2000

Cap. 67970 Spese per l'applicazione del contratto di servizio con le Ferrovie dello Stato

anno 2000 competenza L. 2.550.000.000;
cassa L. 2.550.000.000;

in aumento

Anno 2000

Cap. 67770 Spese per le facilitazioni e le tariffe preferenziali e agevolate a carico della Regione per le iniziative e i servizi integrativi di trasporto pubblico

anno 2000 competenza L. 2.550.000.000;
cassa L. 2.550.000.000;

(«Direction du budget et de la programmation»)

Objectif de gestion
092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Diminution

Année Année
2001 2002

Détail 2429
(Chap. 69480) «Dépenses occasionnelles»

Année 2000 1 277 000 L ; 629 ;

(«Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire»)

Augmentation

Année Année
2001 2002

Détail 1899
(Chap. 69280) «Part de capital relative à un emprunt d'un montant de 750 000 000 L contracté avec la caisse DD.PP. pour la réalisation de travaux afférents à la route régionale n° 2 de Champorcher»

Année 2000 1 277 000 L ; 629 ;

– Objectif de programmation 2.2.2.14. «Actions dans le domaine des transports»

Diminution

Année 2000

Chap. 67970 «Dépenses pour l'application du contrat de fourniture de services passé avec les Ferrovie dello Stato»

Année 2000 exercice budgétaire 2 550 000 000 L ;
fonds de caisse 2 550 000 000 L ;

Augmentation

Année 2000

Chap. 67770 «Dépenses à la charge de la Région relatives aux aides et aux tarifs préférentiels pour les initiatives et les services complémentaire du transport public»

Année 2000 exercice budgétaire 2 550 000 000 L ;
fonds de caisse 2 550 000 000 L ;

(«Direzione trasporti»)

Obiettivo gestionale

n. 143001 («FUNZIONALITÀ E MIGLIORAMENTO DEI SERVIZI DI TRASPORTO PUBBLICO E GESTIONE DEL SISTEMA DI AGEVOLAZIONI PER L'ACCESSO AI SERVIZI STESSI»)

in diminuzione

Anno 2000

Rich. 1863

(Cap. 67970) Contratto di servizio con le Ferrovie dello Stato

anno 2000 L. 2.550.000.000;

in aumento

Anno 2000

Rich. 2246

(Cap. 67770) Spese per agevolazioni tariffarie

anno 2000 L. 2.550.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3107.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della Strada Regionale n. 25 nel tratto Capoluogo-Bonne in Comune di VALGRISENCHE», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2412 in data 7 luglio 1997.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della strada regionale n. 25 nel tratto Capoluogo-Bonne in Comune di VALGRISENCHE», di cui alla Deliberazione della Giunta regionale n. 2412 in data 7 luglio 1997, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compa-

(«Direction des transports»)

Objectif de gestion

143001 «FONCTIONNEMENT ET AMÉLIORATION DES SERVICES DE TRANSPORT EN COMMUN ET DU SYSTEME DE TARIFS PRÉFÉRENTIELS Y AFFÉRENT»

Diminution

Année 2000

Détail 1863

(Chap. 67970) «Contrat de fourniture de services passé avec les Ferrovie dello Stato»

Année 2000 2 550 000 000 L ;

Augmentation

Année 2000

Détail 2246

(Chap. 67770) «Dépenses afférentes aux tarifs préférentiels»

Année 2000 2 550 000 000 L ;

2. Aux termes du 3^e alinéa de l'article 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, la présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive ; elle est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 5^e alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3107 du 18 septembre 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement et de réfection de la route régionale n° 25, du chef-lieu de la commune de VALGRISENCHE au hameau de Bonne, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2412 du 7 juillet 1997.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement et de réfection de la route régionale n° 25, du chef-lieu de la commune de VALGRISENCHE au hameau de Bonne, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2412 du 7 juillet 1997, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compati-

tibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3108.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento del 2° tronco della strada di Clavalité in Comune di FÉNIS, proposto dal Comune di FÉNIS», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 3226 in data 21 settembre 1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento del 2° tronco della strada di Clavalité in Comune di FÉNIS, proposto dal Comune di FÉNIS», di cui alla Deliberazione della Giunta regionale n. 3226 in data 21 settembre 1998, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3152.

Approvazione dell'accreditamento temporaneo all'Istituto Radiologico Valdostano di PONT-SAINT-MARTIN per prestazioni ambulatoriali, ai sensi della Deliberazione della Giunta regionale n. 4021 in data 9 novembre 1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'accreditamento temporaneo, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 4021 in data 9 novembre 1998 citata in premessa, dell'Istituto Radiologico Valdostano srl – Via Binel, n. 34, 11100 AOSTA P.I. 00086110079 per l'erogazione di prestazioni ambulatoriali di terapia della riabilitazione e di medicina sportiva, erogate nella sede distaccata in Place 23 Août 1944, A a PONT-SAINT-MARTIN;

bilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3108 du 18 septembre 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement du 2° tronçon de la route de Clavalité, dans la commune de FÉNIS – déposé par ladite commune – visée à la délibération du Gouvernement régional n° 3226 du 21 septembre 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement du 2° tronçon de la route de Clavalité, dans la commune de FÉNIS – déposé par ladite commune – visée à la délibération du Gouvernement régional n° 3226 du 21 septembre 1998, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3152 du 18 septembre 2000,

portant approbation de l'accréditation temporaire de l'«Istituto Radiologico Valdostano» de PONT-SAINT-MARTIN pour la fourniture de prestations ambulatoires, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4021 du 9 novembre 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4021 du 9 novembre 1998, l'accréditation temporaire de l'«Istituto Radiologico Valdostano srl» – 34, rue Binel, 11100 AOSTE – numéro d'immatriculation IVA 00086110079 – pour la fourniture de prestations ambulatoires en matière de réadaptation fonctionnelle et de médecine du sport dans les locaux situés à PONT-SAINT-MARTIN, 23/A, place du 23 août 1944 ;

2) di dare atto, per quanto stabilito al punto 8) della parte dispositiva della deliberazione n. 4021/98, che l'accreditamento è concesso temporaneamente per tre anni ed è rinnovabile a domanda, fatte, comunque, salve nuove disposizioni nazionali e regionali in materia;

3) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta;

4) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata alla struttura interessata e all'U.S.L. della Valle d'Aosta.

Deliberazione 25 settembre 2000, n. 3176.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 36.832.000 (trentaseimilioniottocentotrentaduemila) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 46460 «Contributi a enti cooperativi per operazioni d'investimento di avvio attività e per nuovi investimenti.»
L. 36.832.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- Struttura dirigenziale: «Direzione attività produttive e zona franca»
- Ob. 131003 («Interventi di promozione e sviluppo della cooperazione»)
- Cap. 46460
- Rich. n. 9386 «Contributi a enti cooperativi per nuovi investimenti - art. 46 l.r. n. 27/1998.»

L. 36.832.000;

2) Aux termes du point 8) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 4021/1998, ladite accréditation est accordée à titre temporaire pour une période de trois ans et peut être renouvelée sur demande, sans préjudice de l'application de nouvelles dispositions nationales et régionales en la matière ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région de la Vallée d'Aoste ;

4) La présente délibération est notifiée à la structure concernée et à l'USL de la Vallée d'Aoste.

Délibération n° 3176 du 25 septembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 36 832 000 L (trente-six millions huit cent trente-deux mille) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

Chap. 46460 «Concours au démarrage des entreprises coopératives et à leurs investissements ultérieurs»
36 832 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

- Structure de direction : «Direction des activités économiques et de la zone franche»
- Obj. 131003 «Actions pour la promotion et l'essor de la coopération»
- Chap. 46460
- Détail 9386 «Concours aux nouveaux investissements des entreprises coopératives - art. 46 de la LR n° 27/1998»

36 832 000 L ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 settembre 2000, n. 3178.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

in diminuzione

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	<u>L.1.043.063.060;</u>
	Totale in diminuzione	<u><u>L.1.043.063.060;</u></u>

in aumento

Cap. 21165	«Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 63.601.205;
Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 9.792.000;
Cap. 37000	«Contributi agli enti locali per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostruzione dei boschi percorsi dal fuoco.»	L. 44.104.815;
Cap. 42515	«Spese per il progetto piante micorrizate,	

3) Aux termes du 3^e alinéa de l'article 37 et du 5^e alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1^{er} alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 ainsi par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, la présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive ; elle est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3178 du 25 septembre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	<u>1 043 063 060 L ;</u>
	Total diminution	<u><u>1 043 063 060 L ;</u></u>

Augmentation

Chap. 21165	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales»	63 601 205 L ;
Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»	9 792 000 L ;
Chap. 37000	«Subventions aux collectivités locales pour la prévention des incendies et la lutte contre les feux de forêts, ainsi que pour la reconstitution des bois détruits par le feu»	44 104 815 L ;
Chap. 42515	«Dépenses pour le projet Plantes myco-	

	come da convenzione con il centro colture sperimentali di Aosta.»	L. 59.827.040;
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane.»	L. 589.758.000;
Cap. 51490	«Spese per l'ammodernamento e la sistemazione della strada dell'Envers.»	L. 15.000.000;
Cap. 61600	«Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali.»	L. 236.500.000;
Cap. 67385	«Spese per la realizzazione o il recupero funzionale di strutture afferenti ad aree naturali protette o a Espace Mont Blanc.»	L. 24.480.000;
	Totale in aumento	<u>L. 1.043.063.060;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio beni architettonici e storico-artistici»:

Cap. 21165
Rich. 9378 (n.i.)
Ob. 121203 Programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 – Lavori di restauro del Rascard e della Grange a Triatel Petit-Monde, in comune di Torgnon – DG. n. 3971 del 23.04.1993

L. 63.601.205;

– «Direzione del corpo forestale valdostano»:

Cap. 37000
Rich. 9379 (n.i.)
Ob. 161006 Contributo al comune di Fénis per la realizzazione della pista forestale antincendio La Chervaz-Arbuseyes – DG. n. 8149 del 2.10.1993

L. 44.104.815;

rhizées, au sens de la convention passée avec le Centro Colture Sperimentali d'Aoste»
59 827 040 L ;

Chap. 51300 «Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»
589 758 000 L ;

Chap. 51490 «Dépenses pour la modernisation et l'aménagement de la route de l'Envers»
15 000 000 L ;

Chap. 61600 «Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux»
236 500 000 L ;

Chap. 67385 «Dépenses afférentes à la réalisation ou à la remise en état de structures situées dans les espaces naturels protégés ou dans l'Espace Mont-Blanc»
24 480 000 L ;

Total augmentation 1 043 063 060 L ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Chap. 21165
Détail 9378 (n.i.)
Obj. 121203 «Approbation du plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995 - Travaux de restauration d'un rascard et d'une grange situés à Triatel Petit-Monde, dans la commune de Torgnon» – DG n° 3971 du 23 avril 1993
63 601 205 L ;

– «Direction du Corps forestier valdôtain» :

Chap. 37000
Détail 9379 (n.i.)
Obj. 161006 «Subvention accordée à la commune de Fénis au titre de la réalisation de la piste forestière destinée à la lutte contre les incendies La Chervaz – Arbuseyes» – DG n° 8149 du 2 octobre 1993
44 104 815 L ;

– Direzione forestazione»:

Cap. 42515
Rich. 9380 (n.i.)
Ob. 162003 Acquisto dalla C.C.S. di Aosta di n. 40.000 piantine in esecuzione degli obblighi assunti dalla Regione al punto 5.1. della convenzione, approvata con provvedimento n. 992/X in data 9 novembre 1994 del Consiglio regionale - PD. n. 5358 del 30.12.1996
L. 59.827.040;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 61600
Rich. 9381 (n.i.)
Ob. 181007 Lavori di ristrutturazione di un fabbricato da adibire a centro diurno e notturno di assistenza per persone anziane ed inabili in comune di Pontboset - DG. n. 4418 del 01.12.1997
L. 236.500.000;

Cap. 67385
Rich. 9382 (n.i.)
Ob. 181007 Affidato di incarico ai sensi dell'art. 16, comma 2, legge regionale 12/1996 all'arch. Corrado Binel di Aosta della direzione lavori per il recupero funzionale dei fabbricati n. 3, 4, 5 e 7 dell'ex villaggio minerario di Cogne - DG. n. 3758 del 26.10.1998
L. 24.480.000;

– «Direzione viabilità»:

Cap. 21170
Rich. 9383 (n.i.)
Ob. 182003 Aggiornamento dei programmi del fondo regionale investimenti occupazione di cui alla l.r. n. 51/86 per il triennio 1988/90 – Affidato d'incarico al dott. Ing. Corrado Trasino della direzione lavori di sistemazione della strada di collegamento fra le località Pianfey e Morsolan in Issogne - DG. n. 3891 del 06.09.1996
L. 9.792.000;

– «Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»:

Cap. 51300
Rich. 9384 (n.i.)
Ob. 182103 Lavori di realizzazione del paravalanghe atto a salvaguardare la s.r. n. 23 di Valsavarenche e l'abitato di Molère dalla valanga n. 18 della "Tzeaille de la Poya" - DG. n. 5907 del 20.12.1996
L. 589.758.000;

Cap. 51490
Rich. 9385 (n.i.)

– «Direction des forêts» :

Chap. 42515
Détail 9380 (n.i.)
Obj. 162003 «Achat de 40 000 plants, auprès de la C.C.S. d'Aoste, aux termes des obligations de la Région visées au point 5.1. de la convention approuvée par l'acte du Conseil régional n° 992/X du 9 novembre 1994» – AD n° 5358 du 30 décembre 1996
59 827 040 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 61600
Détail 9381 (n.i.)
Obj. 181007 «Travaux de rénovation d'un immeuble destiné à accueillir un centre de soins et d'hébergement pour personnes âgées et infirmes, dans la commune de Pontboset» – DG n° 4418 du 1^{er} décembre 1997
236 500 000 L ;

Chap. 67385
Détail 9382 (n.i.)
Obj. 181007 «Attribution à M. Corrado Binel d'Aoste – aux termes du 2^e alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 12/1996 – de la direction des travaux de rénovation des immeubles n° 3, 4, 5 et 7 de l'ancien village minier de Cogne» – DG n° 3758 du 26 octobre 1998
24 480 000 L ;

– «Direction de la voirie» :

Chap. 21170
Détail 9383 (n.i.)
Obj. 182003 «Mise à jour des plans du fonds régional d'investissements-emploi visé à la LR n° 51/1986 au titre de la période 1988/1990 – Attribution à M. Corrado Trasino de la direction des travaux de réfection de la route reliant Pianfey à Morsolan, à Issogne» – DG n° 3891 du 6 septembre 1996
9 792 000 L ;

– «Service des ouvrages routiers et des travaux en régie» :

Chap. 51300
Détail 9384 (n.i.)
Obj. 182103 «Réalisation d'un paravalanche destiné à protéger la RR n° 23 de Valsavarenche et le hameau de Molère contre la chute de l'avalanche n° 18, dénommée Tzeaille de la Poya» – DG n° 5907 du 20 décembre 1996
589 758 000 L ;

Chap. 51490
Détail 9385 (n.i.)

Ob. 182103 Lavori di realizzazione marciapiedi sulla
s.r. n. 19 di Pollein (ultimo tronco) - DG.
n. 4104 del 19.05.1995

L. 15.000.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHAMBAVE. Deliberazione 13 settembre 2000, n. 31.

Variante non sostanziale n. 6 al P.R.G.C. : approvazione.

omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

– di approvare la Variante al P.R.G.C. n. 6 già adottata con deliberazione del C.C. n. 5 del 20.03.2000;

– di dare atto che la stessa variante è coerente con il P.T.P. come da certificazione dello Studio CROATTO Arnaldo e Fabio allegata alla presente sotto la lettera «A».

Allegata certificazione omissis

Obj. 182103 «Travaux de réalisation d'un trottoir le long de la route régionale n° 19 de Pollein (dernier tronçon)» – DG n° 4104 du 19 mai 1995

15 000 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHAMBAVE. Délibération n° 31 du 13 septembre 2000,

portant approbation de la variante n° 6 du PRGC.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée la variante n° 6 du PRGC, déjà adoptée par la délibération du Conseil communal n° 5 du 20 mars 2000.

La variante en question n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP, tel qu'il ressort de la certification du cabinet CROATTO Arnaldo et Fabio, visée à l'annexe A de la présente délibération.

La déclaration annexé n'est pas publiée.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina al posto di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Art. 1

Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annue lorde lire 37.632.000 (19.435,31 euro) oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, all'indennità di posizione, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2

Requisiti di ammissione

1. In relazione a quanto disposto dall'art. 16 della legge regionale 45/95 possono partecipare al concorso:

- i dipendenti di ruolo delle Amministrazioni Pubbliche provenienti dalla ex carriera direttiva in possesso del diploma di laurea in economia e commercio che abbiano compiuto cinque anni di servizio effettivo nella qualifica.

2. Possono altresì essere ammessi al concorso, se in possesso del diploma di laurea in economia e commercio:

- a) coloro che abbiano svolto per almeno un anno funzioni di dirigente in strutture pubbliche o private;
- b) i liberi professionisti con cinque anni di comprovato esercizio professionale correlato al titolo di studio richiesto;
- c) i docenti e ricercatori universitari che abbiano compiuto almeno cinque anni di servizio nella qualifica;
- d) il personale scolastico di ruolo ispettivo e direttivo;
- e) il personale scolastico docente che abbia compiuto almeno cinque anni di servizio di ruolo nella qualifica;
- f) coloro che abbiano svolto per almeno cinque anni le funzioni negli incarichi previsti dall'art. 35 della L.R. 45/95

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (aire technique), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Art. 1^{er}

Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 37 632 000 liras (19 435,31 euros), plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, la prime de responsabilité, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2

Conditions d'admission

1. Aux termes des dispositions de l'art. 16 de la loi régionale n° 45/1995, peuvent faire acte de candidature :

- les fonctionnaires des administrations publiques provenant de l'ancienne carrière de direction, justifiant d'une licence en économie et commerce et de cinq ans d'ancienneté dans ledit grade.

2. Peuvent également faire acte de candidature, s'ils sont titulaires d'une licence en économie et commerce :

- a) Les personnes qui ont exercé pendant au moins une année les fonctions de directeur dans des structures publiques ou privées ;
- b) Les personnes exerçant depuis au moins cinq ans une profession libérale ayant trait au titre d'études susmentionné ;
- c) Les enseignants et les chercheurs universitaires justifiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans ce corps ;
- d) Les personnels scolaires titulaires d'un emploi d'inspection et de direction ;
- e) Les enseignants titulaires justifiant d'une ancienneté d'au moins cinq ans ;
- f) Les personnes qui ont exercé pendant au moins cinq ans les fonctions prévues par l'art. 35 de la LR n° 45/1995 (les

(i segretari particolari posti alle dipendenze del Consiglio Regionale, del Presidente della Giunta regionale e degli altri Assessori regionali).

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini italiani;
- b) godere dei diritti politici;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore di concorso;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- f) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- g) non essere incorsi nei casi previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

4. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Art. 3

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 2 della Legge 15/68, e successive modifiche ed integrazioni, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 26 della citata legge per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare (riportare il numero del provvedimento dirigenziale di approvazione del bando, indicato nell'allegato fac-simile di domanda);
- c) il possesso della cittadinanza italiana;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni di cui al precedente art. 2, comma 3,

secrétaires particuliers du président du Conseil régional, du président du Gouvernement régional et des assesseurs régionaux).

3. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :

- a) Être citoyen italien ;
- b) Jouir de ses droits politiques ;
- c) Connaître la langue française ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- f) Ne jamais avoir été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- g) Ne pas se trouver dans les cas prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990, en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales, et par la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire.

4. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Art. 3

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 2 de la loi n° 15/1968 modifiée et complétée, les candidats, avertis des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de ladite loi pour ce qui est des actes falsifiés et des fausses déclarations, doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, ainsi que leur code fiscal ;
- b) Le concours auquel ils entendent participer, en précisant le numéro de référence de l'acte du dirigeant portant approbation de l'avis de concours, indiqué dans le fac-similé de l'acte de candidature annexé au présent avis ;
- c) Qu'ils sont citoyens italiens ;
- d) La commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions énoncées à la lettre g) du troisième alinéa de

- lettera g), ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Università presso la quale è stato conseguito, l'anno accademico e la relativa valutazione. Se il titolo di studio è redatto in lingua straniera, alla domanda deve essere allegato quanto segue:
- traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
 - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;
- g) il possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione al concorso (è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando);
- h) per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- i) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- j) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- k) i titoli che danno luogo a preferenza a parità di punteggio;
- l) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- m) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
- il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6, commi 4) e 5);
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- n) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 7 comma 2;
- o) la dichiarazione di consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

2. L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive citate. Inoltre, qualora, dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 26 della

l'art. 2 du présent avis ou s'ils ont des actions pénales en cours ;

- f) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'université où il a été obtenu, l'année académique d'obtention et l'appréciation y afférente. Si le titre d'études est rédigé en langue étrangère, l'acte de candidature doit être assorti des pièces suivantes :
- traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel les pièces ont été rédigées, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;
 - déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où ledit titre a été obtenu ;
- g) Qu'ils réunissent les conditions requises pour l'admission au concours (il est nécessaire d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis) ;
- h) Pour les candidats du sexe masculin : leur situation militaire ;
- i) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- j) Leur domicile ou adresse ;
- k) Les titres leur attribuant des points ;
- l) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- m) S'ils demandent à être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ; en l'occurrence, ils sont tenus de préciser :
- pour quelle raison (les cas y afférents sont indiqués aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6 du présent avis) ;
 - à quelle occasion ils ont réussi ladite épreuve ;
- n) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qui leur sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent avis ;
- o) Qu'ils autorisent les responsables de la procédure afférente au concours en question et, s'il y a lieu, au recrutement à traiter les informations nominatives qui les concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

2. L'Administration se réserve la faculté de vérifier, par échantillon, la véracité des données visées à la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété susmentionnée. En cas de fausse déclaration, il est fait application des sanctions fixées par l'art. 26 de la loi n° 15/1968 modifiée et complétée et le can-

L. 15/68, e successive modifiche ed integrazioni, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

3. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

4. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente, fatta eccezione per i titoli di studio redatti in lingua straniera.

Art. 4

Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso redatta in carta libera deve pervenire, se recapitata a mano, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo - entro le ore 17 del giorno 16 novembre 2000; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente, dal timbro a data e dall'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione Sviluppo organizzativo - Presidenza della Giunta sono apposti su di essa. Se inviata per posta, la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5

Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), f) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6

Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua

didat déchoit des droits découlant de l'acte pris sur la base de la fausse déclaration.

3. L'acte de candidature, qui doit préciser toutes les informations que les candidats sont tenus de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le fac-similé annexé au présent avis de concours et signé par le candidat.

4. Les déclarations au sujet des conditions énumérées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de la présentation de toute documentation, aux termes de la législation en vigueur, à l'exception des titres d'études rédigés en langue étrangère.

Art. 4

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à la Présidence du Gouvernement régional - Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel, au plus tard le 16 novembre 2000, 17 heures, s'il est remis directement; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel - de la Présidence du Gouvernement régional. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai fixé, le cachet de la poste apposé sur l'acte de candidature ou sur le pli le contenant faisant foi.

3. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5

Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'article 3 du présent avis comporte l'exclusion du concours. Il en va de même lorsque l'acte de candidature est déposé après l'expiration du délai fixé. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6

Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien. Ledit examen - qui porte sur la

italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, così strutturate:

Prova scritta:

- riassunto: 1/3 del testo di base;
- redazione di un testo argomentativo a partire dal testo di base, di un numero di parole compreso tra 300 e 500.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Riassunto.

Il testo di base da riassumere, di circa 600 parole, è tratto dalla stampa per adulti, da testi divulgativi o saggi, deve presentare un lessico astratto, anche specialistico e una struttura morfosintattica complessa.

Il riassunto deve ridurre il testo di base a 1/3 (200/220 parole), presentare le idee principali utilizzando strutture e lessico diversi da quelli del testo.

2^a fase: produzione scritta.

Redazione.

Partendo dal testo di base il candidato deve produrre un testo argomentativo che chiarisca le sue opinioni rispetto al problema e proponga soluzioni personali.

L'esposizione deve contenere da 300 a 500 parole.

Durata complessiva della prova: 3 ore.

Durante la prova scritta è consentito l'utilizzo del dizionario monolingua.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature – consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale concernant des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel, à savoir :

Épreuve écrite :

- résumé : 1/3 du texte de départ ;
- dissertation à partir d'un texte donné (de 300 à 500 mots).

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Résumé.

Le texte de départ (600 mots environ) est tiré de la presse écrite, d'un écrit de vulgarisation ou d'un essai. Il doit avoir un vocabulaire abstrait, éventuellement spécialisé, et une structure morphosyntaxique complexe.

Le candidat doit réduire le texte de départ d'un tiers (200/220 mots) et présenter les idées principales en utilisant une structure et un vocabulaire différents par rapport à ceux dudit texte.

2^e phase : production.

Dissertation.

À partir d'un texte donné, le candidat doit rédiger une dissertation servant à exposer ses opinions sur la question soulevée et à proposer des solutions personnelles.

La dissertation doit contenir de 300 à 500 mots.

La durée globale de l'épreuve écrite est de 3 heures.

Le dictionnaire monolingue peut être utilisé.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri descrizione	punti
	%	punti	%	punti		
comprensione	50%	5,0	75%	3,0	- % di idee reperite	
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale	2
					- adeguatezza	1
					- ricchezza espressiva	1
					- correttezza	1
totale	100%	10,0	//	6,00		

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères	points
	%	points	%	points	description	
compréhension	50%	5,0	75%	3,0	- % d'idées repérées	
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé	2
					- convenance	1
					- richesse de l'expression	1
					- correction	1
total	100%	10,0	//	6,00		

Prova orale:

- test collettivo di comprensione orale;
- esposizione di un'opinione personale e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore, a partire da uno stimolo scritto.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, di circa 300/350 parole o di una durata di circa due minuti e trenta è tratto da quotidiani o riviste.

Le domande devono prevedere solo risposte chiuse del genere a scelta multipla e classificazione.

Il numero di domande deve essere compreso tra 20 e 25.

Si prevede:

- una lettura preliminare del questionario;
- due ascolti.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura da una rosa di tre estratte a sorte dalla commissione; gli sono concessi 20 minuti per leggere il testo, che ha unicamente una funzione di stimolo, e per preparare una propria esposizione personale sull'argomento. Nell'esposizione, di una durata di 5/6 minuti, il candidato deve apportare e giustificare il proprio punto di vista.

Al termine dell'esposizione il candidato è chiamato ad interagire con l'esaminatore rispondendo a domande di approfondimento sull'argomento esposto.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'une opinion personnelle inspirée de la lecture d'un texte donné.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à écouter (300-350 mots environ ou d'une durée de 2 minutes et demie environ) est tiré d'un quotidien ou d'un magazine.

Le test doit prévoir uniquement des questions fermées (par ex. choix multiple et classement).

Le nombre de questions doit être compris entre 20 et 25.

Il y a lieu de prévoir :

- la lecture préliminaire du questionnaire ;
- deux écoutes.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir entre les trois lectures que le jury tire au sort ; il dispose de 20 minutes pour lire ledit texte et s'en inspirer pour son exposé. Dans ce dernier, le candidat doit donner et justifier son propre point de vue, en 5/6 minutes.

Ensuite, le candidat est appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Lunghezza del testo: circa 400 parole.
Durata della prova: 30/35 minuti.
N.B.: la prova di produzione orale non deve verificare la comprensione del testo.

Longueur du texte de départ : 400 mots environ.
Durée globale de l'épreuve : 30/35 minutes.
N.B. À l'épreuve de production orale il n'est pas tenu compte de la compréhension du texte.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri descrizione	punti
	%	punti	%	punti		
comprensione	50%	5,0	75%	3,0	- % di risposte pertinenti	
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale	1
					- adeguatezza	1
					- ricchezza espressiva	1
					- fluidità	1
					- correttezza	1
totale	100%	10,0	//	6,00		

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description	points
	%	points	%	points		
compréhension	50%	5,0	75%	3,0	- % de réponses pertinentes	
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé	1
					- convenance	1
					- richesse de l'expression	1
					- fluidité	1
					- correction	1
total	100%	10,0	//	6,00		

I temi della sfera pubblica riguardano il candidato come cittadino:

- Educazione, insegnamento
- Luoghi pubblici (vie, piazze, parchi)
- Luoghi di cura (ospedali, studi/centri medici)
- Sport
- Arte e spettacoli (cinema, teatro)

Les sujets ayant trait au domaine public concernent le candidat en tant que citoyen :

- Éducation, enseignement
- Lieux publics (rues, places, parcs)
- Établissements de soins (hôpitaux, cabinets/centres médicaux)
- Sports
- Art et spectacles (cinéma, théâtre)

- Tempo libero
- Salute
- Associazionismo
- Consumismo
- Commercio
- Alimentazione e gastronomia
- Inquinamento
- Modelli e stile di vita
- Temi di attualità di interesse generale
- Mezzi di comunicazione
- Mezzi di trasporto

I temi della sfera professionale riguardano il mestiere o la professione che il candidato ha già svolto o intende svolgere:

- Organizzazione politica
- Organizzazione del lavoro
- Strumenti di lavoro
- Conflitti di lavoro
- Tematiche sindacali
- Pubblica Amministrazione
- Situazioni lavorative
- Mezzi di comunicazione

2. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

3. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni di categoria D (ex 8^a qualifica funzionale) o superiore banditi dall'Amministrazione regionale a partire dal 31 dicembre 1996 (data di entrata in vigore del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6). A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua;

- Loisirs
- Santé
- Mouvement associatif
- Société de consommation
- Commerce
- Alimentation et gastronomie
- Pollution
- Modèles et styles de vie
- Sujets d'actualité d'intérêt général
- Moyens de communication
- Moyens de transport

Les sujets ayant trait au domaine professionnel concernant le métier ou la profession que le candidat a exercé ou qu'il entend exercer :

- Organisation politique
- Organisation du travail
- Instruments de travail
- Conflits de travail
- Thèmes syndicaux
- Administration publique
- Situations de la vie professionnelle
- Moyens de communication.

2. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

3. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

4. Peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections pour des emplois de la catégorie D (ancien 8^e grade) ou d'une catégorie supérieure lancés par l'Administration régionale après le 31 décembre 1996 (date de l'entrée en vigueur du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996). À cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quelle sélection ou de quel concours il a réussi ladite épreuve de vérification et de mentionner l'appréciation y afférente ;

b) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla stessa fascia funzionale (Categoria D – ex 8ª qualifica funzionale e qualifica dirigenziale) per la quale è bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

5. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 7
Prove d'esame

1. Il concorso si articola in due prove scritte ed un colloquio.

- a) La prima prova, a contenuto pratico, sarà diretta ad accertare l'attitudine dei concorrenti alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, della convenienza e della efficienza ed economicità organizzativa, di questioni connesse con l'attività istituzionale dell'Amministrazione.
- b) La seconda prova, a contenuto teorico, verterà sulle seguenti materie:
- sistemi di contabilità pubblica, con particolare riferimento al sistema della Regione Autonoma Valle Aosta;
 - ordinamento finanziario della Regione Autonoma Valle Aosta.
- c) Il colloquio verterà sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- i principi della contabilità pubblica;
 - disciplina della finanza locale nella Regione Autonoma Valle Aosta;
 - diritto amministrativo, con particolare riferimento all'attività contrattuale della Pubblica Amministrazione;
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle Aosta;
 - norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale e sulla disciplina del personale della Regione.

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione al concorso, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

b) Les personnels de l'Administration régionale qui ont été recrutés sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi l'épreuve en question auprès de ladite administration pour des emplois appartenant au même groupement fonctionnel que celui faisant l'objet de ce concours (Catégorie D – ancien 8^e grade) et à la catégorie de direction. À cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quelle sélection ou de quel concours il a réussi ladite épreuve de vérification et de mentionner l'appréciation y afférente.

5. Sont dispensées de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 7
Épreuves du concours

1. Le concours comprend deux épreuves écrites et une épreuve orale :

- a) La première épreuve, à contenu pratique, vise à vérifier l'aptitude du candidat à trouver la solution correcte, sous le profil de la légalité, de l'opportunité, de l'efficacité organisationnelle et de l'économicité, pour des questions ayant trait à l'activité institutionnelle de l'Administration.
- b) La deuxième épreuve, à contenu théorique, porte sur les matières suivantes :
- systèmes de comptabilité publique et notamment système de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - organisation financière de la Région autonome Vallée d'Aoste.
- c) L'épreuve orale porte sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :
- principes de comptabilité publique ;
 - organisation financière des collectivités locales dans la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - droit administratif et notamment activité contractuelle de l'administration publique ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - dispositions sur l'organisation de l'Administration régionale et sur la réglementation des personnels de la Région.

2. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 8
Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo.

3. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportano in ciascuna prova scritta una votazione di almeno 7/10. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 9
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;

- l'attestazione afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 8
Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours du Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel.

3. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à chacune des épreuves écrites, une note d'au moins 7/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Art. 9
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;

- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 10 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti conseguiti nelle prove scritte con la votazione conseguita nella prova orale.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. L'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso per la copertura di altri posti di dirigente (area tecnica) secondo le norme vigenti.

- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 10 Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive est la somme de la moyenne des points obtenus aux épreuves écrites et des points obtenus à l'épreuve orale.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout éventuel recours peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. L'Administration régionale se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude du concours visé au présent avis en vue de pourvoir d'autres postes de dirigeant (aire technique) au sens des dispositions en vigueur.

Art. 11
Nomina

1. Il concorrente dichiarato vincitore deve sottoscrivere il contratto individuale di lavoro ed esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, ai sensi dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

4. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 12
Decadenza

1. Il nominato che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla nomina di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 13
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni.

Art. 11
Recrutement

1. Le lauréat doit signer le contrat individuel de travail et faire parvenir à la Présidence du Gouvernement régional – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, au sens de l'art. 51 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour l'Administration régionale ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs ;

2. La structure compétente en matière de personnel se charge de recueillir d'office les pièces nécessaires à la vérification des conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

3. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut se désister sans devoir respecter de préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le jugement sur l'intéressé est favorable, le recrutement devient définitif.

4. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 12
Déchéance

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 13
Dispositions législatives

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement du personnel régional visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995, ainsi qu'au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifiés.

Art. 14
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 15,00 alle 16.30 (tel. 0165/273173-273529; e-mail: u-concorsi@regione.vda.it).

Aosta, 17 ottobre 2000.

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

ALLEGATO

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione al concorso, da redigere (in carta libera su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

PRESIDENZA DELLA GIUNTA
REGIONALE
DIPARTIMENTO PERSONALE
E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO
ORGANIZZATIVO
PIAZZA ALBERT DEFFEYES, 1
11100 AOSTA

Aosta, _____

Il/La sottoscritt_ _____,
nat_ a _____ il _____ codice fiscale
n. _____ e residente in _____
c.a.p. _____, via _____, n. _____
(tel. n: _____).

(Eventuale) domiciliato in _____
c.a.p. _____, via _____, n. ____ .

chiede

di essere ammess_ al concorso pubblico, per esami, per la nomina al posto di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 5581 del 29.09.2000.

A tal fine

dichiara

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere in possesso della cittadinanza italiana;
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;

Art. 14
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel qui reste à leur disposition du lundi au vendredi selon l'horaire suivant : de 9 h à 12 h et de 15 h à 16 h 30 (tél. 01 65 27 31 73 / 27 35 29 – e-mail : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Aoste, le 17 octobre 2000.

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

ANNEXE

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation au concours (sur papier libre de format officiel), à remplir avec les données personnelles du candidat.

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT
RÉGIONAL
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL
1, PLACE ALBERT DEFFEYES
11100 AOSTE

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
code fiscal _____, résidant à _____
(c.p. _____), rue _____, n° _____
– tél. _____

(Éventuellement) domicilié(e) à _____
c.p. _____, rue _____, n° ____ .

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (aire technique), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, approuvé par l'acte du dirigeant n° 5581 du 29 septembre 2000.

À cet effet,

je déclare :

(averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères)

- a) Être citoyen(ne) italien(ne) ;
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;

- c) di non aver riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego e di non aver carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere in possesso del seguente diploma di laurea: _____ conseguito presso l'Università _____ nell'anno accademico _____ con la valutazione di _____;
- e) di essere in possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione al concorso (specificare sull'allegata dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà il servizio utile al fine dell'ammissione al concorso);
- f) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: _____;
- g) (solo per i candidati di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____; - possibili risposte: milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio....;
- h) di non essere stat_ destituit_ o licenziat_ dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- i) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 9) sono i seguenti: _____;
- l) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: _____ (italiana o francese);
- m) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 4, del bando di concorso in quanto _____;
- n) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 6, del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);
- o) di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (l. 675/96).
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions indiquées au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 ;
- d) Justifier de la licence suivante : _____, obtenue à l'université _____, à l'issue de l'année académique _____, avec l'appréciation suivante _____ ;
- e) Réunir les conditions requises pour l'admission au concours (préciser sur la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété en annexe le service utile aux fins de l'admission au concours) ;
- f) (Éventuellement) Que les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____ ;
- g) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ (Réponses possibles : service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, ...) ;
- h) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique pour faute grave ou dol ;
- i) Que mes titres de préférence aux termes de l'art. 9 de l'avis de concours sont les suivants : _____ ;
- l) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- m) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du cinquième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____ ;
- n) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du 6^e alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;
- o) Autoriser la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Firma

Signature

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della legge regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a _____ il _____
e residente in _____
Via/Loc. _____

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26
della legge 15/1968, in caso di dichiarazione falsa o mendace

- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: - datore di lavoro - qualifica - livello - mansioni - periodo di servizio:

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

IL/LA DICHIARANTE

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 371

Comune di HÔNE.

Estratto bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico direttivo - categoria D (ex VII q.f. CCNL 94/97) addetto al servizio tecnico.

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
résidant à _____,
rue/hameau de _____

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

- avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes - du _____ au _____ -):

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 371

Commune de HÔNE.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique directif - catégorie D (ex VII^e grade CCNL 94/97) - service technique (36 heures hebdomadaires).

Il Comune di HÔNE indice un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico direttivo - categoria D - Servizio tecnico (36 ore settimanali)

Titolo di studio richiesto: Diploma di laurea in Architettura o Ingegneria

PROVE D'ESAME:

a) *prova preliminare:*

- accertamento della lingua francese o italiana in una prova scritta (comprensione scritta di testi complessi e redazione di un testo) ed in una prova orale (comprensione orale e esposizione di un testo) secondo le modalità e le procedure previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riportati in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

b) *due prove scritte sulle seguenti materie:*

- Nozioni in materia di legislazione degli enti locali: legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, e successive integrazioni
- Lavori pubblici: legge 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modificazioni; D.P.R. 21 dicembre 1999, n. 554; legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, (aggiornata alla legge regionale 9 settembre 1999, n. 29);
- Edilizia ed urbanistica: legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, e successive modificazioni;
- Procedure espropriative: Legge 25 giugno 1865, n. 2359; Legge 22 ottobre 1971, n. 865, e successive modificazioni;
- Nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro: D. Lgs. 19 settembre 1994, n. 626, D. Lgs. 14 agosto 1996, n. 494 e successive modificazioni, D. Lgs. 19 novembre 1999, n. 528.
- Appalti di forniture e servizi sopra e sotto la soglia comunitaria: D. Lgs. 24 luglio 1992, n. 358, D.P.R. 18 aprile 1994, n. 573, D. Lgs. 17 marzo 1995, n. 157, e successive modificazioni;
- Costruzioni e topografie

c) *Prova orale:*

- Materie delle prove scritte
- Nozioni di Ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

La Commune de HÔNE entend procéder à un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur technique directif - catégorie professionnelle D - Service technique (36 heures hebdomadaires).

Titre d'étude requis: Maîtrise en Architecture ou Ingénierie

EPREUVES DU CONCOURS:

a) *Épreuve préliminaire:*

- vérification de la connaissance de la langue française ou italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compréhension écrite d'un texte articulé et rédaction d'un texte) et une épreuve orale (compréhension orale et exposition d'un texte) suivant les modalités visées à la délibération du Gouvernement Régional n° 999 du 29 mars 1999. La vérification de la langue française ou italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

b) *Deux épreuves écrites concernant les matières qui suivent:*

- Notion de législation des collectivités locales: loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 et successives intégrations;
- Travaux publics: loi n° 109 du 11 février 1994 et successives modifications; DPR n° 554 du 21 décembre 1999; loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (mise à jour avec la loi régionale n° 29 du 9 septembre 1999);
- Construction et urbanisme: loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et successives modifications;
- Procédures d'expropriation: loi n° 2359 du 25 juin 1865, loi n° 865 du 22 octobre 1971 et successives modifications;
- Notions en matière de sécurité des travailleurs sur les lieux de travail: D. Lgs. n° 626 du 19 septembre 1994, D. Lgs. N° 494 du 14 août 1996 et successives modifications, D. Lgs. 19 novembre 1999, n. 528
- Marchés des fournitures des biens et services au dessus et au dessous de la limite communautaire: D. Lgs. n° 358 du 24 juillet 1992, DPR n° 573 du 18 avril 1994, D. Lgs. N° 157 du 17 mars 1995 et successives modifications;
- Constructions et topographie

c) *Épreuve orale:*

- Matière des épreuves écrites;
- Ordre juridique de la Région Autonome Vallée d'Aoste: notions;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale, ovvero entro il 16 novembre 2000.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi all'ufficio Segreteria del Comune di HÔNE tel 0125- 803132/803052.

Hône, 6 ottobre 2000.

Il Segretario Comunale Supplente
LONGIS

Les dossiers de candidatures doivent être déposés au plus tard le 30^e jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, à savoir, avant le 16 novembre 2000.

Pour obtenir une copie de l'avis, du fac-similé de l'acte de candidature et tous renseignements complémentaires, les intéressés peuvent s'adresser aux bureaux de la Commune de HÔNE tél. 0125 - 803132/803052.

Fait à Hône, le 6 octobre 2000.

Le secrétaire communal rem.
Marina LONGIS

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 372

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 3 operai/cantonieri – 4^a qualifica funzionale – a tempo pieno e a tempo parziale.

GRADUATORIA FINALE

1. VENTRICE Fabio	punti 20,418/24
2. SCALIA Daniele	punti 18,753/24
3. BERNARDINI Giovanni	punti 17,591/24
4. SCANDELLA Claudio	punti 17,140/24
5. DE GUIO Raul	punti 16,110/24
6. HERIN Fabio	punti 16,007/24
7. SCHIRATO Samanta	punti 14,840/24

Il Segretario generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 373

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile.

Avviso di contratto stipulato.

- 1) *Amministrazione aggiudicatrice*: Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezio-

N° 372

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de n° 3 Ouvriers/Cantonniers – 4^{ème} grade – à temps complet et à temps partiel.

LISTE D'APTITUDE

1. VENTRICE Fabio	20,418/24 points
2. SCALIA Daniele	18,753/24 points
3. BERNARDINI Giovanni	17,591/24 points
4. SCANDELLA Claudio	17,140/24 points
5. DE GUIO Raul	16,110/24 points
6. HERIN Fabio	16,007/24 points
7. SCHIRATO Samanta	14,840/24 points

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N° 373

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile.

Avis de passation d'un marché public.

- 1) *Collectivité passant le marché*: Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des

ne civile – Direzione protezione civile – Servizio interventi operativi – Loc. Aeroporto, 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Tel 0165/238.222 Fax. 40935.

- 2) *Procedura di stipulazione*: Procedura aperta (pubblico incanto).
- 3) *Data di stipulazione del contratto*: 21 settembre 2000.
- 4) *Criteri di assegnazione del contratto*: A favore del migliore offerente ai sensi dell'art. 73 lettera c) del RD 827/24.
- 5) *Numero di offerte ricevute*: 3 (tre)
- 6) *Nome e indirizzo del fornitore*:
– Ditta Shelbox srl
Via delle città, 200
50052 CERTALDO (FI)
- 7) *Natura e quantità dei prodotti forniti*: n. 6 box prefabbricati
- 8) *Prezzo pagato*: L. 59.550.000 Iva esclusa
- 9) *Data di pubblicazione dell'avviso di gara nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana*: 22 maggio 2000.

N. 374

Comune di JOVENÇAN.

Avviso di asta pubblica.

- a) *Ente appaltante*: Comune di JOVENÇAN, Fraz. Clou – 11020 JOVENÇAN (VDA);
- b) *Oggetto dell'appalto*: fornitura.
- c) *Contratto*: a corpo.
- d) *Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto (R.D. 827/1924).
- e) *Criterio di aggiudicazione*: massimo ribasso sull'importo a corpo. Non sono ammesse offerte in aumento.
- f) *Descrizione dell'appalto*: fornitura di n. 1 autovettura 4x4 con ritiro in permuta usato.
- g) *Importo a base di gara*: ITL 16.500.000 (EUR 8.521,54).
- h) *Iscrizione richiesta*: Registro Ditte per lo specifico settore di attività.
- i) *Finanziamento*: ordinari mezzi di bilancio.

fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – VALLÉE D'AOSTE – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935.

- 2) *Mode de passation du marché*: Procédure ouverte – Appel d'offres ouvert
- 3) *Date de passation du marché*: Le 21 septembre 2000
- 4) *Critères d'adjudication du marché*: Le marché est attribué à l'offre estimée la plus avantageuse, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.
- 5) *Offres déposées*: 3 (trois)
- 6) *Nom et adresse du fournisseur*:
– Shelbox srl
Via delle città, 200
50052 CERTALDO (FI)
- 7) *Nature et quantité de la fourniture*: 6 box préfabriqués
- 8) *Montant contractuel*: 59 550 000 L, IVA exclue
- 9) *Date de publication de l'avis d'appel d'offres au Journal officiel de la République italienne*: Le 22 mai 2000.

N° 374

Commune de JOVENÇAN.

Avis de marché public.

- a) *Collectivité passant le marché*: Commune de JOVENÇAN, hameau de Clou – 11020 JOVENÇAN (Vallée d'Aoste).
- b) *Objet du marché*: fourniture.
- c) *Contrat*: à forfait.
- d) *Procédure d'attribution*: appel d'offres ouvert (DR n° 827/1924).
- e) *Critères d'attribution du marché*: Au plus fort rabais par rapport à la mise à prix forfaitaire. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
- f) *Nature du marché*: fourniture d'une voiture 4x4 et reprise d'un véhicule usagé.
- g) *Mise à prix*: 16 500 000 L (8 521,54 euros).
- h) *Immatriculation requise*: Registre des entreprises, au titre des activités du secteur concerné.
- i) *Financement*: Crédits inscrits au budget communal.

- j) *Modalità di pagamento*: entro 60 giorni dalla data della fattura.
- k) *Svincolo dell'offerta*: gli offerenti avranno la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta qualora l'aggiudicazione definitiva non avvenga entro il 90° giorno successivo a quello della gara.
- l) *Cauzione definitiva*: sarà pari al 5% dell'importo di aggiudicazione.

Il bando integrale di gara, il capitolato speciale d'appalto, il facsimile dell'offerta e la dichiarazione da allegare all'offerta, devono essere ritirati direttamente a mano presso il Comune di JOVENÇAN – Ufficio di Segreteria.

Le offerte, in bollo da lire 20.000, corredate dei documenti richiesti, dovranno pervenire a questo Comune entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 13.11.2000 esclusivamente per mezzo del Servizio Postale di Stato.

L'apertura delle offerte avrà luogo il giorno 15.11.2000.

Responsabile del procedimento per le fasi dell'affidamento della fornitura è la Sigra BARBARO Giuseppina, segretario comunale.

Jovençan, 27 settembre 2000.

Il Segretario Comunale
BARBARO

N. 375 A pagamento

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Bando di gara mediante pubblico incanto.

1. *Ente appaltante*: Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – Gemeindeverwaltung – Villa Margherita, 1, – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO) tel. 0125/355192 – fax 0125/355673.
2. *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 537.).
3. a. *Luogo di consegna*: GRESSONEY-SAINT-JEAN;
b. *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo IVA esclusa*: Gasolio da riscaldamento di tipo «alpino» per un totale indicativo di litri 220.000 da fornirsi nel periodo novembre 2000 – ottobre 2002 per un *totale presunto* di Lire 330.000.000 (trecentotrentamiloni).

Termini di consegna: entro 24 ore dal ricevimento dei singoli ordini.

4. a. *Indirizzo per richiedere il capitolato*: vedi punto 1.

- j) *Modalités de paiement* : Dans les 60 jours qui suivent la date de la facture.
- k) *Délai d'engagement* : Au cas où l'attribution définitive du marché n'aurait pas lieu dans les 90 jours qui suivent la date de l'ouverture des plis, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre.
- l) *Cautionnement définitif* : Ledit cautionnement correspond à 5% du montant contractuel.

L'avis d'appel d'offres intégral, le cahier des charges spéciales, le fac-similé de l'offre et de la déclaration y afférente peuvent être obtenus directement au secrétariat de la commune de JOVENÇAN.

Les soumissions, rédigées sur papier timbré de 20 000 L et assorties des pièces complémentaires, doivent parvenir, par la voie postale uniquement, à la maison communale de JOVENÇAN au plus tard le 13 novembre 2000, 12 heures.

L'ouverture des plis aura lieu le 15 novembre 2000.

Responsable de la procédure pour les phases de l'attribution et de la réalisation de la fourniture : Giuseppina BARBARO, secrétaire communale.

Fait à Jovençan, le 27 septembre 2000.

La secrétaire communale,
Giuseppina BARBARO

N° 375 Payant

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché* : Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN – Gemeindeverwaltung – 1, Villa Margherita – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN (Vallée d'Aoste) – Tél. 01 25 35 51 92 – Fax 01253556 73.
2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 537 du 18 avril 1994).
3. a. *Lieu de livraison* : GRESSONEY-SAINT-JEAN ;
b. *Nature et importance de la fourniture, mise à prix (IVA exclue)* : Gazole pour chauffage de type «alpin» pour un total indicatif de 220 000 litres, à fournir pendant la période novembre 2000 – octobre 2002. *Mise à prix présumée* : 330 000 000 L (trois cent trente millions).

Délai de livraison : Dans les 24 heures qui suivent les commandes.

4. a. *Adresse pour le retrait du cahier des charges* : Voir le point 1 du présent avis ;

- b. *Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documenti di cui al punto 5)a.*: 3 (tre) giorni prima della scadenza delle offerte.
5. a. *Le offerte in bollo devono essere inoltrate* entro le ore 12,00 del 25 ottobre 2000 (almeno 26 giorni dalla data di pubblicazione all'Albo Pretorio) esclusivamente tramite i servizi postali a pena di esclusione e a totale rischio della Ditta;
- b. *Indirizzo al quale inoltrare le offerte*: vedi punto 1.
6. a. *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legale rappresentante delle ditte offerenti;
- b. *L'apertura delle offerte* avverrà il 26 ottobre 2000 alle ore 09.00 presso l'ufficio Segreteria del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.
7. *Cauzione pari 10% dell'importo di aggiudicazione.*
8. *Modalità di finanziamento e pagamento*: fondi correnti del bilancio.
9. *All'atto della presentazione dell'offerta le ditte devono produrre i sottoindicati documenti in bollo*:
- Iscrizione alla C.C.I.A.A. in originale o copia autentica.
 - Dichiarazione attestante l'inesistenza delle cause di esclusione dalla gara di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese). Il fac-simile della dichiarazione è disponibile presso gli uffici comunali.
10. *L'offerente è vincolato alla propria ultima offerta.*
11. *Criteri di aggiudicazione*: prezzo più basso determinato dalla percentuale di ribasso che la ditta è disposta a praticare per tutta la durata contrattuale sull'importo derivante dalla media dei prezzi per «gasolio da riscaldamento» corrispondente al prezzo del gasolio da riscaldamento di tipo «alpino», che verrà determinato dal servizio del commercio dell'Assessorato Regionale, all'Industria, Commercio ed Artigianato e pubblicato sul bollettino mensile dei prezzi all'ingrosso. Non sono ammesse offerte in aumento.
12. Il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara ed il fac-simile di dichiarazione di cui al punto 10) potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 1).
13. *Data di pubblicazione* all'Albo Pretorio del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN: 27 settembre 2000.
- b. *Dernier délai pour demander les documents visés au point 5.a.* : Au plus tard le 3^e (troisième) jour qui précède la date limite de réception des offres.
5. a. *Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées* avant le 25 octobre 2000, 12 heures (26 jours au moins à compter de la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage communal) par la voie postale uniquement, sous peine d'exclusion, au risque exclusif du soumissionnaire.
- b. *Adresse où les offres doivent être transmises* : Voir le point 1 du présent avis.
6. a. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ;
- b. *L'ouverture des plis* aura lieu le 26 octobre 2000, à 9 heures, au secrétariat de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.
7. *Le cautionnement* s'élève à 10% du montant contractuel.
8. *Modalités de financement et de paiement* : Fonds inscrits au budget de la commune.
9. *Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire les pièces suivantes sur papier timbré* :
- original ou copie certifiée conforme du certificat d'immatriculation à la CCIAA ;
 - déclaration attestant l'absence de toute cause d'exclusion des marchés, au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, condition requise par la loi sous peine d'exclusion. Pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises. Le fac-similé de la déclaration peut être obtenu auprès des bureaux communaux.
10. *Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre.*
11. *Critères d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, déterminé par le pourcentage de rabais que le soumissionnaire est disposé à appliquer pendant toute la durée du contrat au montant résultant de la moyenne des prix du gazole pour chauffage, correspondant au prix du gazole de type «alpin». Ledit montant sera établi par le Service du commerce de l'Assessorat régional de l'industrie, du commerce et de l'artisanat et publié au bulletin mensuel des prix de gros. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
12. Le dossier contenant les dispositions relatives à la participation au marché et le fac-similé de la déclaration visée au point 10 du présent avis peuvent être demandés à l'adresse visée sous 1.
13. *Date de publication* au tableau d'affichage de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN : le 27 septembre 2000.

14. *Responsabile del procedimento* (L. 07.08.1990, n. 241) il
Segretario comunale pro-tempore RICCARAND Nello.

Il Segretario comunale
RICCARAND

N. 376 A pagamento

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALSA-
VARENCHÉ – c/o Municipio: Fraz. Dégioz n. 70 – 11010
VALSAVARENCHÉ (AO) – Tel. 0165/905703 – fax
0165/905742.**

Avviso di avvenuta gara.

Ai sensi dell'art. 20 della L. 55/90, si comunica l'esito
della gara relativa ai lavori di costruzione dell'impianto di
innervamento artificiale a servizio della pista di discesa, in
Comune di VALSAVARENCHÉ, importo a base di gara lire
450.000.000, esperita in data 11 settembre 2000.

Imprese partecipanti: 1) ALPI SCAVI S.n.c. di CRE-
TON P. & NEX B. di DOUES (AO) – 2) TOUR RONDE
S.r.l. di AOSTA.

Imprese escluse: nessuna.

Migliore offerente: TOUR RONDE S.r.l. con sede in Via
Stévenin n. 15 – 11100 AOSTA, con un ribasso del 6,27%.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, determina-
to sulla base dell'indicazione del massimo ribasso
sull'importo a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi
della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lette-
ra e).

Valsavarenche, 27 settembre 2000.

Il Segretario comunale
D'ANNA

N. 377 A pagamento

14. *Responsable de la procédure* (Loi n° 241 du 7 août 1990) :
M. Nello RICCARAND, secrétaire communal.

Le secrétaire communal,
Nello RICCARAND

N° 376 Payant

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALSA-
VARENCHÉ – Maison communale – 70, hameau de
Dégioz – 11010 VALSAVARENCHÉ – Tél. 01 65 90 57 03
/ Fax 01 65 90 57 42.**

Avis de passation d'un marché public.

Aux termes de l'art. 20 de la loi n° 55/1990, avis est donné
du fait que le 11 septembre 2000 il a été procédé à l'attribu-
tion du marché public relatif aux travaux de réalisation du
système d'enneigement artificiel de la piste de ski alpin, dans
la commune de VALSAVARENCHÉ ; la mise à prix y affé-
rente s'élevait à 450 000 000 L.

Soumissionnaires : 1) ALPI SCAVI S.n.c. de CRETON
P. & NEX B. de DOUES (AO) – 2) TOUR RONDE S.r.l. de
AOSTE.

Entreprises exclues : aucune.

*Soumissionnaire ayant déposé l'offre estimée la meilleu-
re :* TOUR RONDE srl, dont le siège est situé à AOSTE, 11,
rue Stévenin, qui a proposé un rabais de 6,27%.

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas,
déterminé sur la base du rabais le plus élevé par rapport au
montant des travaux à forfait et à l'unité de mesure valant
mise à prix, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la lettre
c) du 2^e alinéa de l'article 25 de la LR n° 12/1996.

Fait à Valsavarenche, le 27 septembre 2000.

La secrétaire communale,
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 377 Payant
